Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **87 (1969)**

Heft 232

PDF erstellt am: **24.09.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt
# Feuille officielle suisse du commerce
# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 4. Oktober 1969
Berne, samedi 4 octobre 1969

2285

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang
87e année

Nº 232

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.


## Nº 232 Inhalt - Sommaire - Sommario


*Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 240253 - 240277.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

*Mitteilungen – Communications – Comunicazioni*

BRB über die Verwertung von ausgewachsenem inländischem Brotgetreide der Ernte 1969. – ACF concernant l'utilisation du blé indigène germé de la récolte de 1969.

BRB über die Höhe der Anbauprämien für Futtergetreide im Jahre 1970. – ACF fixant le montant des primes de culture pour les céréales fourragères récoltées en 1970.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.


## Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr,** beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern,** eintreffen.

**Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.**

### Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich** – Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (1965[1])

Gemeinschuldner: **Pulfer Werner,** Storen-Monteur, geb. 1940, von Rüeggisberg BE, Albisstrasse 134, Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 1. September 1969.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 22. September 1969, 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Enge-Zürich, Bederstrasse 28, Zürich 2.
Eingabefrist: bis 13. Oktober 1969.

**Kt. Zürich** – Konkursamt, 8494 Bauma (2044[1])

Gemeinschuldner: **Stutz-Aeberhard Karl,** geb. 1914, von Arni-Islisberg AG, Waschmaschinen und Apparate, Hinterwies, 8494 Bauma ZH.
Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1969.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 10. Oktober 1969.

**Kt. Bern** – Konkursamt, 4912 Aarwangen (2149)

Gemeinschuldnerin: Fa. **Textil AG Langenthal,** An- und Verkauf von Textilien aller Art, Langenthal.
Konkurseröffnung: 19. September 1969.
Ordentliches Verfahren Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. Oktober 1969, 14 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Langenthal.
Eingabefrist: bis 4. November 1969.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 14. Oktober 1969, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

**Kt. St. Gallen** – Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (2135)

Gemeinschuldner: **Knoll-Trachsler Andreas,** geb. 26. August 1926, österreichischer Staatsangehöriger, Koch, wohnhaft St. Gallerstrasse 1, Kronbühl.
(gewesener Wirt im Restaurant «Krone», Kronbühl)
Konkurseröffnung: 17. September 1969.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 24. Oktober 1969.

**Kt. St. Gallen** – Konkursamt Untertoggenburg, 9230 Flawil (2150)

Gemeinschuldnerin: **Ferro-Anesini Silvia,** Restaurant Krone, Flawilerstrasse 21, Oberuzwil.
Konkurseröffnung: 1. September 1969.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. Oktober 1969, 15 Uhr, im Hotel Rössli, Flawil.
Eingabefrist für Forderungen: bis 3. November 1969.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 23. Oktober 1969, betreffend Parzelle Nr. 366, Wohnhaus mit Magazin, Flawilerstrasse, Oberuzwil und Parzelle Nr. 368, Wohnhaus mit Restaurant Krone, Flawilerstrasse, Oberuzwil.
Der Grundbuchauszug liegt beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Nicht angemeldete Dienstbarkeiten können gemäss Art. 29 VZG gegenüber einem gutgläubigen Erwerber der Grundstücke nicht mehr geltend gemacht werden.

**Kt. St. Gallen** – Konkursamt Untertoggenburg, 9230 Flawil (2151)

Gemeinschuldner: **Ferro Luciano,** Restaurant Krone, Flawilerstrasse, Oberuzwil.
Konkurseröffnung: 10. September 1969.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. Oktober 1969, 15 Uhr, im Hotel Rössli, Flawil.
Eingabefrist für Forderungen: bis 3. November 1969.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 23. Oktober 1969, betreffend Parzelle Nr. 366, Wohnhaus mit Magazin, Flawilerstrasse, Oberuzwil und Parzelle Nr. 368, Wohnhaus mit Restaurant Krone, Flawilerstrasse, Oberuzwil.
Der Grundbuchauszug liegt beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Nicht angemeldete Dienstbarkeiten können gemäss Art. 29 VZG gegenüber einem gutgläubigen Erwerber der Grundstücke nicht mehr geltend gemacht werden.

### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

**Kt. Zürich** – Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (2136)

Ueber **Moldovanyi Stefan,** geb. 1929, ungarischer Staatsangehöriger, Chemiker, c/o Hotel Plaza, Goethestrasse 18, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. Juli 1969, bzw. Beschluss des Obergerichtes des Kantons Zürich, betreffend Abweisung des Rekurses vom 2. September 1969, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 22. September 1969, mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 13. Oktober 1969 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1200.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251) (L.P. 249–251)

**Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.**

**L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.**

**Kt. Zürich** – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (2157)

Im Konkursverfahren betreffend **Zonada-Aktiengesellschaft,** Kücheneinrichtungen, Kanzleistrasse 127, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Ein Gläubiger, welcher den Kollokationsplan anfechten will, hat binnen 10 Tagen seit der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. Oktober 1969 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich Klage im Doppel anzuheben.

**Ct. de Fribourg** – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2137)

**Modification de l'état de collocation ensuite d'une production tardive**

Failli: **Morier Bernard,** radio-télévision, à Bulle.
Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Ct. de Fribourg** – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2138)

**Modification de l'état de collocation ensuite d'une production tardive**

Failli: **Wuilleret Léon,** entrepreneur, à Villars-sur-Glâne.
Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Kt. Graubünden** – Konkursamt Disentis, 7181 Segnes (2139)

Im summarischen Konkursverfahren über **Hendry Gius. und Co.,** Mosaicos, 7188 Sedrun, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. Oktober 1969 beim Konkursgericht Disentis anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

**Kt. Aargau** – Konkursamt, 5400 Baden (2152)

**Auflage Kollokationsplan und Inventar**

Im summarischen Konkursverfahren des **Brunner Heinz,** 1935, Kaufmann, Brühlstrasse 12, Wettingen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 14. Oktober 1969, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Aargau** – Konkursamt, 8437 Zurzach (2153)

**Auflage des Inventars**

Im Konkurse über **Wenzinger Franz,** Radiofachgeschäft, Zurzach, liegt das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zurzach zur Einsichtnahme auf.

Beschwerden gegen das Inventar sind bis spätestens 13. Oktober 1969 beim Gerichtspräsidium Zurzach anhängig zu machen, ansonst das Inventar als anerkannt betrachtet wird.

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, 1000 Lausanne (2140)

Failli: **Guex Marc,** succession répudiée, propriétaire de l'Hôtel du Lion d'Or, à Echallens, quand vivait domicilié: rue Beau-Séjour 22, à Lausanne.
Date du dépôt: 4 octobre 1969.
Délai pour intenter action en opposition: 14 octobre 1969, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, 1000 Lausanne (2141)

Faillie: **Normoutil SA,** outillage, etc., chemin des Rosiers 4, Lausanne.
Date du dépôt: 30 septembre 1969.
Délai pour intenter action en opposition: 14 octobre 1969, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, 1000 Lausanne (2142)

Failli: **Weidmann Traugott,** charpenterie-menuisier, chemin du Vieux-Collège 15, Prilly.
Date du dépôt: 4 octobre 1969.
Délai pour intenter action en opposition: 14 octobre 1969, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, 1800 Vevey (2143)

Failli: **Panuccio Domenico,** boulangerie-pâtisserie, à Vevey.

L'état de collocation des créanciers est déposé en date du 4 octobre 1969, au bureau de l'office des faillites, à Vevey. Les actions en contestation doivent être introduites en justice dans un délai de dix jours échéant le 14 octobre 1969; à ce défaut, le dit état sera considéré comme accepté.

L'inventaire des actifs est également déposé; les décisions y relatives peuvent être attaquées dans le même délai.

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Ct. de Berne** – Office des faillites, 2900 Porrentruy (2154)

Failli: **Lischer Albert,** 1919, atelier mécanique, carrière et transports, à Porrentruy.
Date du jugement de clôture: 29 septembre 1969.

**Kt. Solothurn** – Konkursamt, 4500 Solothurn (2144)

Das Konkursverfahren über **Münger-Wolfensberger Nelly,** 1930, Handel mit Lebensmitteln und Getränken, früher in Solothurn, nun in Wallisellen, alte Winterthurerstrasse 117, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern, vom 25. September 1969, als geschlossen erklärt worden.

### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, 1401 Yverdon (2145)

**Homologation de concordat par abandon d'actif et révocation de faillite**

Par jugement du 9 septembre 1969, exécutoire, le président du Tribunal d'Yverdon a révoqué la faillite de **Burkhard Edmond-Ernest,** charpentier, à Orzens, prononcée le 19 mars 1969, et homologué le concordat par abandon d'actif, proposé par ce dernier à ses créanciers chirographaires.

Ce même jugement ratifie la désignation en qualité de liquidateur de Francis Dufey, préposé à l'office des faillites d'Yverdon, et de membres de la commission des créanciers MM. Albert Piot, Syndic, et Agénor Burla, tous deux à Orzens, en délimitant les attributions de chacun de ces organes.

Siège de la masse concordataire: office des faillites, rue du Lac 48, à Yverdon.

## Konkurssteigerungen
(SchKG. 257–259)

### Vente aux enchères publiques après faillite
(L.P. 257–259)

Kt. Zürich – Konkursamt Illnau (1901[1])

**Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung**

Im Konkurse über **Gerl Gottfried Aloisius (genannt Fritz)**, geb. 1931, österreichischer Staatsangehöriger, Weisslingen, nunmehr in Züberwangen SG, werden Donnerstag, den 9. Oktober 1969, 14.30 Uhr, im Restaurant zur «Jägersburg», in Weisslingen, samt etwelchen Zugehörgegenständen gesamthaft öffentlich versteigert:

In der Gemeinde Weisslingen ZH gelegen

1. Einfamilienhaus Assek. Nr. 524, für Fr. 115 000.— brandversichert, erstellt 1967, mit zirka 600 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände in der Mülihalden, Weisslingen, Parzelle Nr. 543;
2. Garage Assek. Nr. 524 b, für Fr. 4000.— brandversichert, mit zirka 40 m² Gebäudegrundfläche und Garagevorplatz in der Mülihalden, Weisslingen, Parzelle Nr. 535;
3. zirka 10 m² Autostandplatz in der Mülihalden, Weisslingen, Parzelle Nr. 542.

Konkursamtliche Schätzung (einschliesslich Zugehör): Fr. 150 000.—.
Vor dem Zuschlage zu leistende Barzahlung: Fr. 8000.—.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 15. September 1969 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Das Haus ist zur Besichtigung geöffnet am 11., 22., 30. September und 6. Oktober 1969, je 14–15 Uhr.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

8308 Illnau, den 6. September 1969 — Konkursamt Illnau: Unseld, Notar

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, Fribourg (2146)

**Vente d'immeubles après faillite – Unique enchère**

Failli: **Eltschinger Germain**, fils de Louis Emile, 1935, de Zumholz, carreleur, précédemment à Fribourg, actuellement à Onex GE.
Date et lieu de l'enchère: mardi le 4 novembre 1969, à 11 heures, dans une salle de l'Auberge de la Poularde, à Chavannes/Romont.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 24 octobre 1969.

Immeubles: commune de Romont

| Cadastre | Nom, local, nature, contenance |
|---|---|
| Art. 80 a folio 11 | Au Moulin. N° 357. Grange, place de six ares seize centiares. |
| 77 b folio 11 | Au Moulin. N° 356. Habitation, caves, combles de cinq ares neuf centiares. |

Taxe cadastrale:

| | |
|---|---|
| Fonds: | Fr. 1 125.— |
| Bâtiments: | Fr. 50 000.— |
| Total: | Fr. 51 125.— |
| Estimation de l'office: | Fr. 100000.— |

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 29 septembre 1969 — Le préposé aux faillites

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insuare i loro crediti
(L.E.F. 295, 296, 300)

**I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.**
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino – Circondario di Lugano (2158)

Debitore: **Paganini Arturo**, autorimessa, Via La Santa 39, Viganello.
Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Ceresio: 26 settembre 1969.
Durata della moratoria: quattro mesi.
Commissario del concordato: Avv. Luciano Cattaneo, Viale St. Franscini 30, 6900 Lugano.
Termine per la notifica dei crediti: entro venti giorni dalla data della presente pubblicazione.
Adunanza dei creditori: mercoledì 14 gennaio 1970 alle ore 14.30 presso l'ufficio esecuzione e fallimenti, Via Ciseri 2, Lugano.
Esame degli atti: 10 giorni prima dell'adunanza.

### Concordat par abandon d'actif
(L.P. 316a à 316i)

Ct. du Valais – Arrondissement de Martigny (2155)

**Tableau de distribution des deniers**
art. 316, lit. n de la LP et F

Concordat par abandon d'actif: **Roduit Raymond** de Jules, agriculteur, à Fully VS.

Le tableau de distribution des deniers dans le concordat par abandon d'actif de Raymond Roduit, de Jules, agriculteur, à Fully, en liquidation concordataire, est déposé au bureau de Me Francis Thurre, avocat, à Martigny, avenue de la gare 29, liquidateur, avec le compte final, pendant un délai de vingt jours (20 jours), à partir de la présente publication.

Le tableau de distribution des deniers et le compte final peuvent être attaqués en justice dans le délai ci-devant fixé. A ce défaut, ils sont considérés comme acceptés par chaque créancier.

1920 Martigny, le 3 octobre 1969

Raymond Roduit, de Jules, Fully,
en liquidation concordataire:
le liquidateur: Francis Thurre, avocat

### Rivocazione di moratoria
(L.E.F. 298, 309)

Ct. Ticino – Pretura di Lugano-Città, Lugano (2156)

La pretura di Lugano-Città avverte che con decreto in data 19 settembre u. s. è stata revocata la moratoria per concordato concessa al debitore **Parola Erminio**, confetteria, Via Peri 4, Lugano.

Pertanto nel termine di 10 giorni da questa pubblicazione ogni creditore potrà domandare il fallimento del debitore anticipando alla Cancelleria della Pretura l'importo di fr. 150.— per le spese.

6900 Lugano, il 1° ottobre 1969 — La pretura

### Homologation du concordat
(L.P. 306, 308, 317)

Ct. de Fribourg – Tribunal de la Sarine, Fribourg (2159)

Par ordonnance du 4 septembre 1969, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a homologué le concordat intervenu entre **Dousse Antoine**, libraire, avenue de la Gare 34, à Fribourg, et ses créanciers, sur la base d'un dividende de 20%, payable à raison de 10% le 31 janvier 1970 et 10% le 30 avril 1970.

1700 Fribourg, le 2 octobre 1969 — Le greffier: P. Plancherel

### Nachlass-Stundungsgesuch
(SchKG. 293)

Kt. Bern – Richteramt Aarberg (2147)

**Bangerter Werner**, Fabrikant, Bielstrasse 17, Aarberg, hat beim Gerichtspräsidenten von Aarberg ein Gesuch um Bewilligung der Nachlassstundung eingereicht.
Termin zum Entscheid über dieses Gesuch ist angesetzt auf: Freitag, den 10. Oktober 1969, 9.15 Uhr, im Amthaus Aarberg.

Die interessierten Gläubiger können an diesem Termin teilnehmen oder ihre Einwendungen bis spätestens 2 Tage vor dem Termin schriftlich beim Gerichtspräsidenten von Aarberg einreichen.

3270 Aarberg, den 29. September 1969

Der a. o. Gerichtspräsident: Kihm

## Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Luzern – Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (2148)

**Auflegung des Lastenverzeichnisses**

Im Spezialliquidationsverfahren gemäss VZG Art. 134, betreffend das Grundstück Nr. 2450, Grundbuch Reinach AG, Plan 51, Parzelle Nr. 1875, 63,92 Aren Bauland, Betzenried, der Firma **Surag AG**, Unter der Egg 6, in Luzern, liegt das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt, Museggstrasse 21, in Luzern, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls es als anerkannt betrachtet würde.

6000 Luzern, 29. September 1969 — Konkursamt Luzern-Stadt

## Handelsregister - Registre du commerce
## Registro di commercio
### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Valais, Neuchâtel, Genève.

**Zürich – Zurich – Zurigo**

24. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Meyer, Kaffee-Import**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 248 vom 22. 10. 1966, S. 3331). Neues Domizil: Dolderstrasse 2 in Zürich 7 (bei der Firma «Walter Meyer, Kaffee-Import»).

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Instron AG.**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Nelkenstrasse 15, Zürich 6 (bei der Instron AG). Datum der Stiftungsurkunde: 20. August 1969. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Instron AG», in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit, bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt George G. Zahler, britischer Staatsangehöriger, in Beaconsfield (Bucks., England), Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Werner Kraft, von Zürich und Brugg, in Kilchberg ZH, und Sergio Saggini, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebrüder Andres & Co.**, in Illnau, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Bietenholzstrasse 30, Effretikon (bei der Firma Gebrüder Andres & Co.). Datum der Stiftungsurkunde: 2. September 1969. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Gebrüder Andres & Co.», in Illnau, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Tod für die Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste jener Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Es führen: a) Einzelunterschrift: Hans-Rudolf Andres, von Roggwil BE, in Illnau, Vorsitzender des Stiftungsrates, b) Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Andres, von Roggwil BE, in Illnau, und Karl Meier, von Niederhasli, in Illnau, weitere Mitglieder des Stiftungsrates.

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Kontron AG.**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1304). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 12. Juni 1969 geändert. Durch Beschluss des Stiftungsrates kann auch das Personal von mit der Firma «Kontron AG.» verwandten Unternehmungen in die Fürsorge eingeschlossen werden. In diesem Sinne sind der Stiftung zurzeit auch die Firmen «Kontron-Technik A.G.» und «Kontron Electronic A.G.», beide in Zürich, angeschlossen. Die Unterschrift von Franz Rudin ist erloschen. Branco Weiss, Präsident, und Anna Weiss, Protokollführerin des Stiftungsrates, wohnen nun in Zürich. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Bruno Burkard, von Rüti ZH, in Urdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

29. September 1969.
**Unabhängige Ferienkasse für das Hoch- und Tiefbaugewerbe der Schweiz**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1966, S. 3081). Die Unterschrift von Gallus Berger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ezio Canonica, von Corticiasca, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Neues Domizil der Stiftung: Strassburgstrasse 5 in Zürich 4.

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung Jaecker Rümlang**, in Rümlang (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1967, S. 1812). Unterschrift von Paul Müller erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Paul Müller-Leuenberger, von Tägerwilen, in Rümlang, Mitglied des Stiftungsrates. Die Stiftung wird ausschliesslich in der Weise vertreten, dass Otto Leuenberger-Pixner, Präsident, oder Otto Leuenberger, Mitglied des Stiftungsrates, je mit einem der Stiftungsratsmitglieder Walter Ammann oder Paul Müller-Leuenberger oder Johannes Steiner zeichnen.

29. September 1969.
**Pensionskasse der Arbeiter der Firma Appenzeller-Herzog & Co., Stäfa**, in Stäfa (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1967, S. 63). Die Unterschriften von Rosa Senn und Hulda Schärer sind erlosehen. Neu führt Kollektivunterschrift Dorly Neff-Schönholzer, von Appenzell, in Stäfa, Mitglied des Stiftungsrates; sie zeichnet ausschliesslich mit Adèle Appenzeller geb. Herzog, Präsidentin des Stiftungsrates, oder mit Hans Studer, Mitglied des Stiftungsrates.

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Gefag, Getreidehandels- & Finanzgesellschaft AG., Zürich**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 290 vom 12. 12. 1964, S. 3740). Unterschrift von Alex Ruppen erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Albert Peytregnet, von Molondin, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

29. September 1969.
**Unterstützungskasse der Elektrodenfabrik Oerlikon Bührle AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1969, S. 1309). Johann Zischg, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Zürich.

29. September 1969.
**Meister-Stiftung**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1962, S. 3474). Die Unterschrift von Werner Graf-Brunner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Martin Liechti, von und in Zürich, Schreiber des Vorstandes; er zeichnet mit dem Vorsitzenden. Neue Adresse: Freiestrasse 89 in Zürich 7 (bei Gottfried Kuhn).

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Bettfedernfabrik Müller-Imhoof, Nachf. Müller & Co.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 218 vom 19. 9. 1964, S. 2831). Infolge behördlicher Aenderung lautet die Adresse nun Bändlistrasse 86 (bei der «Bettfedernfabrik Müller-Imhoof, Nachf. Müller & Co.»).

29. September 1969.
**Hilfsfonds der Bürgschafts- und Darlehensgenossenschaft der evang. Landeskirche des Kantons Zürich**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 198 vom 25. 8. 1962, S. 2455). Unterschriften von Otto Frey und Heinrich Risler erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Hans Seiler, von Zürich und Triboltingen, in Zürich, Mitglied und Quästor des Stiftungsrates, und Ernst Brauch, von Volketswil und Winterthur, in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates.

29. September 1969.
**Lehrerfürsorge-Versicherung der Freien Schule Winterthur**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1961, S. 1907). Unterschriften von Charles Jäggli und Hans Ulrich Waehter erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Lindner, von und in Winterthur, Quästor des Stiftungsrates. Neues Domizil: Zinzikerbergstrasse 5 in Winterthur 2 (bei Dr. W. Lindner).

29. September 1969.
**Fürsorgestiftung der Firma E. Weber & Cie. A.G.**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1960, S. 3386). Unterschriften von Emil Weber und Dr. Karl Etter erloschen. Neu führen Einzelunterschrift Eleonore Weber, von Richterswil, in Zürich, Präsidentin des Stiftungsrates, und Melchior Weber, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Laboeentro A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1966, S. 1592). Die Unterschrift von Otto Keller-Asal ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Clau Victor Modeste Maissen, von Somvix GR, in Küsnacht, Mitglied des Stiftungsrates.

30. September 1969.
**Personalstiftung der Verpama AG für Verpackungsmaterial**, in Meilen, Stiftung (Neueintragung). Adresse: alte Landstrasse 153 (bei der Verpama AG. für Verpackungsmaterial). Datum der Stiftungsurkunde: 20. August 1969. Zweck: Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Verpama AG. für Verpackungsmaterial», in Meilen, sowie dieser wirtschaftlich nahestehender Unternehmungen und allenfalls für die Hinterbliebenen der Destinatäre und Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Peter Gantenbein, von Grabs SG, in Fällanden, Präsident des Stiftungsrates.

30. September 1969.
**Personalvorsorgestiftung der Firma Theo Beeli AG**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Höhenweg 22, Zürich 7 (bei der Theo Beeli AG). Datum der Stiftungsurkunde: 26. August 1969. Zweck: Vorsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Destinatäre sind die Arbeitnehmer der Firma «Theo Beeli AG», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe: Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: Theophil Beeli, von Davos, in Zürich, Präsident, und Albert Wirth, von Zürich und Goldingen, in Zürich, Vizepräsident und Protokollführer des Stiftungsrates.

30. September 1969.
**Personalvorsorgestiftung der Büro-Schoch AG**, in Winterthur, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Untertor 7 in Winterthur 1 (bei der Büro-Schoch AG). Datum der Stiftungsurkunde: 26. August 1969. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Büro-Schoch AG», in Winterthur, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Edwin Schoch, Präsident des Stiftungsrates, Hadwig Schoch, Vizepräsidentin des Stiftungsrates, Urs Schoch, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, alle drei von und in Winterthur, sowie Franz Suter, von Zürich, in Winterthur, und Hans Schertenleib, von Vechigen, in Grossandelfingen, Mitglieder des Stiftungsrates. Die Genannten zeichnen zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass Franz Suter und Hans Schertenleib nicht auch miteinander zeichnen.

30. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Progressus Rollen AG**, in Zollikon (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1966, S. 3588). Unterschriften von Dr. Heinrich David und Dr. Lucas David erloschen. Anton Schnetzler, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Franz Baumgartner, von Solothurn, in Kilchberg ZH, Präsident des Stiftungsrates, und Josef Erni, von Roggliswil, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

30. September 1969.
**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Aktiengesellschaft OSTAG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1952, S. 320). Die Unterschrift von Hedwig Ruhle ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Breslaw, von Zürich, in Illnau.

### Bern – Berne – Berna

*Bureau Bern*

24. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Thomet, Gipser- und Malergeschäft,** in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. August 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Hinterbliebenen im Alter, bei Invalidität, Krankheit und Unfall sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Die Organe der Stiftung sind der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates Hans Rudolf Thomet, von Wohlen bei Bern, in Bolligen, Präsident; Hansrudolf Thomet, junior, von Wohlen bei Bern, in Bern, und Werner Stauffer, von Bätterkinden, in Moosseedorf, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Weissensteinstrasse 35a (bei der Stifterfirma).

24. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma W. Bühler & Co.,** in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. August 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, ihre überlebenden Ehegatten und Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer sorgten, im Alter, bei Invalidität, Krankheit und Unfall sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Die Organe der Stiftung sind der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Walter Bühler, von Sigriswil, in Bern, Präsident; Max Bühler, von Sigriswil, in Bern, und Alois Rohner, von Au SG, in Bern. Domizil: Galgenfeldweg 3 (bei der Stifterfirma).

26. September 1969.
**Stiftung W. Geelhaar A.G.,** in Bern (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1967, S. 524). Die Unterschrift von Jean Nüesch, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates, ist erloschen.

29. September 1969.
**Berna Schweizerische Personalfürsorge- und Hinterliehenen-Stiftung,** in Bern (SHAB Nr. 162 vom 13. 7. 1968, S. 1529). Die Unterschriften von Dr. Erich Schneider und Dr. Kurt Schmidlin sowie die Prokura von Hermann Moser sind erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Peter Lory, von Konolfingen, in Meikirch; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Sekretär und Geschäftsführer, ausserhalb des Stiftungsrates, ist Georges Macquat, von Bonfol, in Bern; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien ist ferner erteilt worden an Johann Nüesch, von Balgach, in Stettlen.

*Bureau Burgdorf*

24. September 1969.
**Wohlfahrtsfonds zu Gunsten des Personals der Firma G. von Felbert & Co.,** in Burgdorf (SHAB Nr. 123 vom 29. 5. 1965, S. 1694). Durch Verfügung vom 20. Februar 1968 hat die Vormundschaftsbehörde Burgdorf Ernst Haldemann, von Bowil BE, in Burgdorf, zum Beistand der Stiftung ernannt; er zeichnet einzeln. Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten des Stiftungsrates Max von Felbert ist erloschen; desgleichen die Unterschrift des Mitglieds Helene von Felbert-Haldimann. (Der Stiftungsrat, der mindestens 2 Mitglieder umfassen sollte, kann wegen Auflösung der Stifterfirma [Tod des einzigen Komplementärs] nicht mehr ergänzt werden).

29. September 1969.
**Fürsorgefonds der Firma Gebr. Stauffer, Aktiengesellschaft,** in Burgdorf (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1969, S. 473). Hermann Bürgi, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

### Luzern – Lucerne – Lucerna

22. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Fa. Stalder Bau AG Malters,** in Malters. Unter diesem Namen besteht laut verurkundetem Statut vom 23. April 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit und unverschuldeter Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Präsident ist Josef Stalder, von Malters, Aktuar Roman Stalder, von Schwarzenberg, und Mitglied Josef Pfyffer, von Werthenstein und Kriens, alle wohnhaft in Malters. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: Weihermatte (bei der Stifterfirma).

### Schwyz – Schwytz – Svitto

25. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Weber, Eisenhandlung, Seewen,** in Seewen, Gemeinde Schwyz (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1962, S. 2275). Die Unterschrift von Walter Simmen-Casagrande ist erloschen. Jean Jacques Strüby, von und in Ingenbohl, Aktuar des Stiftungsrates, zeichnet neu kollektiv zu zweien.

25. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Bruhin & Co.,** in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (SHAB Nr. 170 vom 25. 7. 1964, S. 2296). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. August 1969 und mit Genehmigung des Gemeinderates Freienbach als Aufsichtsbehörde vom 4. August 1969 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorgestiftung der Firma Bruhin AG.** Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Angehörigen Unterstützungen gewährt werden.

### Freiburg – Fribourg – Friborgo

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

30 septembre 1969.
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Décobul S.A.,** à Bulle. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique du 9 juillet 1969 une fondation. Elle a pour but la prévoyance des employés et ouvriers de l'entreprise ainsi que celle de leurs survivants, moyennant l'attribution d'une aide financière accordée sous la forme de prestations périodiques ou uniques. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 4 membres ou plus et qui désigne deux vérificateurs des comptes. Le conseil est composé de Erwin Egger, de St-Ours, à Bulle, président, Werner Spycher, de Köniz BE, à Fribourg, membre, les deux représentant la fondatrice, Gérald Vauthey, de Remaufens, à Bulle, Philippe Geinoz, d'Enney, à Bulle, les deux membres et représentant le personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation, soit un représentant de la fondatrice et un représentant du personnel. Adresse: Locaux de l'Entreprise Décobul S.A.

### Solothurn – Soleure – Soletta

*Bureau Grenchen-Bettlach*

26. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Erismann & Moning,** in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. August 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Einzelunterschrift des Präsidenten, Bruno Moning, von und in Bettlach, und durch Kollektivunterschrift der beiden übrigen Mitglieder des Stiftungsrates, Roland Rihs, von Meinisberg BE, in Grenchen, und Walter Leimer, von und in Bettlach. Domizil der Stiftung: Sportstrasse 53, bei Firma «Erismann & Moning».

### Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

24. September 1969.
**Alters- und Pflegeheim Jenny Schnell-Stift,** in Basel (SHAB Nr. 278 vom 27. 11. 1965, S. 3733). Die Unterschriften von Jakob Richard Bäumlin, Esther Gerber, Atha Büchner und Rosalie Beutler sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die neuen Stiftungsratsmitglieder Herbert Kast, von Rehetobel, in Bern, Präsident, und Sabine Stüssi, von Haslen GL, in Bern, Vizepräsidentin.

24. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Riggenbach & Krayer AG,** in Basel (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1966, S. 1092). Durch Urkunde vom 20. September 1968 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 22. November 1968 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der ehemaligen Firma Riggenbach & Krayer AG.** Der Zweck lautet nun: Fürsorge für die Arbeitnehmer der ehemaligen Firma, sowie ihre Hinterbliebenen, durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 bis 6 Mitgliedern. Die Unterschriften von Gino Hübner, Ida Kaiser, Elisabeth Furler, Martin Reinacher und Hans Rosenmund sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsrates Anton von Burg, von Lommiswil, in Staufen, Präsident, und Klara Simmendinger, von Basel, in Riehen. Neuen Domizil: Nauenstrasse 41 (bei Lebensmittel Christen AG).

24. September 1969.
**Wohlfahrtsfonds der Scobag AG für Vermögensverwaltung und Steuerberatung,** in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 19. September 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Stiftungsrat: 3 bis 5 Mitglieder. Unterschrift zu zweien: Stiftungsratsmitglieder Wilhelm Löliger, von Pratteln, in Bottmingen, als Präsident; Walter Schläpfer, von Rehetobel, in Binningen; und Hermann Woodtli, von Basel, in Biel BL. Domizil: Henric Petri-Strasse 35 (bei der Stifterfirma).

25. September 1969.
**Pensions- & Wohltätigkeitsfonds der Clavel & Lindenmeyer AG,** in Basel (SHAB Nr. 116 vom 20. 5. 1961, S. 1444). Die Stiftung wird infolge Ueberführung ihres Vermögens an die Stiftung «Pensionsfonds der Basler Stückfärberei AG», in Basel, mit Zustimmug der Aufsichtsbehörde vom 8. September 1969 im Handelsregister gelöscht.

25. September 1969.
**Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der Clavel & Lindenmeyer AG,** in Basel (SHAB Nr. 116 vom 20. 5. 1961, S. 1444). Die Stiftung wird infolge Ueberführung ihres Vermögens an die Stiftung «Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der Basler Stückfärberei AG», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. September 1969 im Handelsregister gelöscht.

25. September 1969.
**Wohlfahrtsfonds für die Arbeiter der Clavel & Lindenmeyer AG,** in Basel (SHAB Nr. 116 vom 20. 5. 1961, S. 1444). Die Stiftung wird infolge Ueberführung ihres Vermögens an die Stiftung «Wohlfahrtsfonds für die Arbeiter der Basler Stüekfärberei AG», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. September 1969 im Handelsregister gelöscht.

26. September 1969.
**Stiftung für das Schiffspersonal der Ruhr & Saar-Kohle AG,** in Basel (SHAB Nr. 118 vom 21. 5. 1960, S. 1541). Die Unterschrift des Dr. Werner Moser ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Gustav Bosshart, von Wängi, in Binningen.

26. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Egli & Ballmer AG Baumaschinen,** in Basel (SHAB Nr. 307 vom 31. 12. 1966, S. 4176). Die Unterschrift des Henri Giuliano ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Julius Kunz, von Dornach SO, in Arlesheim.

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Handels-Treuhand AG,** in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 24. September 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Dr. Werner Maurer, von und in Basel, Präsident, Thomas Hoffmann, von Basel, in Binningen, und Fernand Halff, von und in Basel. Domizil: Dufourstrasse 11 (bei der Stifterfirma).

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Theodor Christ AG,** in Basel (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1963, S. 563). Durch öffentliche Urkunde vom 19. September 1969 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 25. September 1969 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern.

### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

24. September 1969.
**Versicherungskasse der Angestellten und Arbeiter der Gröninger Aktiengesellschaft,** in Binningen (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1967, S. 1289). Aus dem Stiftungsrat ist Jakob Brüderlin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift Rudolf H. Hotz, von Zürich, in Zug, in den Stiftungsrat gewählt.

24. September 1969.
**Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Gröninger Aktiengesellschaft,** in Binningen (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1967, S. 1289). Aus dem Stiftungsrat ist Jakob Brüderlin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien Rudolf H. Hotz, von Zürich, in Zug, in den Stiftungsrat gewählt.

24. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Arnold Ruepp,** in Anwil (SHAB Nr. 296 vom 19. 12. 1964, S. 3816). Die Stiftungsurkunde wurde am 8. Juli 1969 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 14. Juli 1969 geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorgestiftung der Firma Ruepp Tiefbau.** Aus dem Stiftungsrat ist der Aktuar Hans Wirz-Rölli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuarin Trudi Ruepp-Buser, von und in Anwil, gewählt; sie zeichnet einzeln.

### St. Gallen – St-Gall – San Gallo

24. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Trüb AG,** in St. Gallen (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1968, S. 133). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 18. September 1969 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Hans Grotsch AG.» und derjenige der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Grotsch AG.**

24. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Eduard Stürm A.-G. Goldach,** in Goldach (SHAB Nr. 134 vom 11. 6. 1955, S. 1527). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 8. September 1969 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Aenderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

25. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Gamma AG,** in Wil SG. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. August 1969 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung: Stiftungsrat mindestens 3 Mitglieder, sowie die Kontrollstelle. Stiftungsrat: Anton Gamma, von Schattdorf UR, in Wil, Präsident; Karl Gamma und Richard Gamma, beide von Schattdorf, in Bronchhofen, Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, St. Gallerstrasse 45.

25. September 1969.
**Personalfürsorge der Conservenfabrik Rorschach A.G.,** in Rorschach (SHAB Nr. 111 vom 16. 5. 1964, S. 1540). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 8. September 1969 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Roco Conserven Rorschach», derjenige der Stiftung: **Personalfürsorge der Roco Conserven Rorschach.** Die übrigen Aenderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

25. September 1969.
**Fürsorge-Fonds der Firma A.G. für Metallhearheitung St. Gallen,** in St. Gallen (SHAB Nr. 172 vom 26. 7. 1969, S. 1745). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 8. September 1969 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Aenderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

25. September 1969.
**Altersversicherungsfonds der Conservenfabrik Rorschach A.-G.,** in Rorschach (SHAB Nr. 111 vom 16. 5. 1964, S. 1540). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 8. September 1969 wurde die Stiftungsurkunde geändert und neugefasst. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Roco Conserven Rorschach», derjenige der Stiftung: **Altersversicherungsfonds der Roco Conserven Rorschach.** Zweck ist nun: Vorosrge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Die übrigen Aenderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Zingg & Co., vormals August Bohner,** in Rorschach (SHAB Nr. 137 vom 15. 6. 1963, S. 1755). Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Anton Sieber, von und in Widnau; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

29. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Heinrich Kreis,** in St. Gallen (SHAB Nr. 182 vom 8. 8. 1959, S. 2228). Die Unterschrift von Heinrich Kreis sen., Präsident, ist erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Heinrich Kreis-Müller ist nun Präsident; er führt wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt, Hanna Kreis, von Zürich, in St. Gallen; sie führt Einzelunterschrift.

### Graubünden – Grisons – Grigioni

25. September 1969.
**Alters- und Fürsorgestiftung für Arbeiter und Angestellte der Trippel AG Holzbau, Chur,** in Chur (SHAB Nr. 203 vom 31. 8. 1963, S. 2512). Johann Leonhard Jost und Anton Ruckstuhl sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt Hans Jörg Schmidt, von Filisur, und Emil Heinz, von Sils i. D., beide in Chur. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien..

### Thurgau – Thurgovie – Turgovia

24. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Kopetschny AG,** in Frauenfeld (SHAB Nr. 254 vom 31. 10. 1964, S. 3285). Walter Kopetschny ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Willy Ruf, von Untereggen SG, in Frauenfeld, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

26. September 1969.
**Personalfürsorgestiftung der Firma Meyerhans A.G.,** in Amriswil (SHAB Nr. 300 vom 21. 12. 1968, S. 2768). Fritz Roth ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Max Engeler, von Aadorf, in Wil SG, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

### Wallis – Valais – Vallese

*Bureau de Sion*

25 septembre 1969.
**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel des hoirs de Frédéric Varone à Sion.** à Sion (FOSC N° 41 du 19. 2. 1946, p. 541). Henri Varone est président du conseil de fondation, inscrit; Michel Gauye, d'Hérémence, à Sion, secrétaire. Eva Joris, secrétaire, a démissionné; sa signature est radiée. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

### Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

25 septembre 1969.
**Fonds des Oeuvres sociales de Prochimie S.A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 22. 6. 1963, N° 143). Selon approbation du Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel du 27 juin 1969 et décision du Conseil communal de La Chaux-de-Fonds, en date du 12 septembre 1969, la susdite fondation est dissoute de plein droit selon l'art. 88, al. 1 et 89 CCS. Sa liquidation étant terminée, cette fondation. est en conséquence radiée.

### Genf – Genève – Ginevra

24 septembre 1969.
**Fondation de prévoyance du personnel de Muhlebach-Papier SA, Genève,** à Genève (FOSC du 29. 10. 1966, p. 3413). Heinz Zumstein, membre et président du conseil (inscrit), est domicilié à Oberwil BL. Pierre Lucaz, membre et secrétaire du conseil (inscrit), est domicilié à Veyrier. Hans Weber, membre du conseil (inscrit), est domicilié à Reinach BL.

25 septembre 1969.
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel des Laboratoires Om Société Anonyme,** à Genève (FOSC du 20. 7. 1963, p. 2134). Les pouvoirs de Fritz Ernst sont radiés.

29 septembre 1969.
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel employé de la Société pour l'exploitation de l'Hôtel du Rhône,** à Genève (FOSC du 17. 10. 1964, p. 3121). Les pouvoirs de Francis Bolens sont radiés. Raymond Bordier, de et à Genève, membre et président du conseil, signe collectivement à deux.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken Marques Marche

### Eintragungen Enregistrements

240253. Date de dépôt: 27 mai 1969, 11 h.
**Roger Beroud, Renan** (Berne). – Fabrication.

Produits cosmétiques. (Cl. int. 3)

**DORVILLE**

240254. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1969, 11 Uhr.
**SSC Steril Catgut Gesellschaft, Neuhausen am Rheinfall** (Schaffhausen). – Fabrikation.

Kunststoff-Flasche zur sterilen Aufbewahrung von chirurgischen Nahtmaterialien. (Int. Kl. 10)

**DISCOFLAC**

240255. Date de dépôt: 28 mai 1969, 11 h.
**Lucien Zbinden, Plaqué or G,** 6, rue Gibraltar, **La Chaux-de-Fonds** (Neuchâtel). – Fabrication.

Boîtes de montres et articles de bijouterie. (Cl. int. 6, 14)

**NISEN «Z»**

240256. Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1969, 20 Uhr.
**Seifenfabrik Hochdorf AG, Hochdorf** (Luzern). – Fabrikation und Handel.

Silberreinigungs- und Silberpoliermittel. (Int. Kl. 3)

**SILCLEAN - 70**

240257. Date de dépôt: 30 mai 1969, 17 h.
**Omni-Pharm S.A.,** Aeschenplatz 2, **Bâle.** – Fabrication et commerce.

Brosses à dents. (Cl. int. 21)

**MUSIDENTYL**

240258. Date de dépôt: 30 mai 1969, 18 h.
Revendication de priorité: Grande-Bretagne, 3 décembre 1968 et 31 janvier 1969.
**Porvair Limited,** Estuary Road, North Lynn, **King's Lynn** (Norfolk, Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce.

Cuir et simili-cuir, et articles fabriqués avec cette matière, à savoir peaux brutes et travaillées, valises et sacs de voyage, fouets, harnais et articles de sellerie; matières textiles doublés de films polymères poreux ou microporeux ou de couches de simil-cuir; articles d'habillement y compris bottes, souliers et pantoufles, comprenant des films poreux ou microporeux ou des feuilles plates ou profilées; articles d'habillement y compris bottes, souliers et pantoufles en simili-cuir; matières platiques sous forme de feuilles, blocs, tiges et tubes; films poreux ou microporeux, ou feuilles plates ou profilées; matières textiles doublés de films polymères poreux ou microporeux ou de couches sous forme de feuilles, renforcées de plastic.
(Cl. int. 17, 18, 24, 25)

**PORVAIR**

240259. Date de dépôt: 6 juin 1969, 10 h.
**Ph. Binz,** 21, Grand-rue, **La Neuveville** (Berne). – Fabrication.

Foie-gras, extraits de viande, sauces. (Cl. int. 29, 30)

**BILUSA**

240260. Date de dépôt: 18 juin 1969, 18 h.
**Sarcar S.A.,** 41a, route de Chêne, **Genève.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque Nº **133580.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 juin 1969.

Tous produits horlogers d'origine genevoise. (Cl. int. 14)

**SARCAR GENEVE**

240261. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1969, 20 Uhr.
**E. Osswald, Inhaber Hans Osswald,** Kreuzplatz 16, **Zürich 8.** – Fabrikation und Handel.

Elektrische Kaffeemaschinen. (Int. Kl. 11)

**CAFEMASTER**

240262. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1969, 20 Uhr.
**Jenny & Cie AG Uhrenfabrik, Lengnau bei Biel,** Badmattstrasse 9, **Lengnau bei Biel** (Bern). – Fabrikation.

Wasserdichte Ankeruhren. (Int. Kl. 14)

**BLUE NAVY**

240263. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1969, 11 Uhr.
**Emil Güttinger «Mustang»,** Rankstrasse 14, **Zürich.** – Fabrikation.

Pharmazeutische Spezialitäten jeglicher Art. (Int. Kl. 5)

**DYSENTREX**

240264. Hinterlegungsdatum: 30. Juni 1969, 8 Uhr.
**Seifenfabrik Hochdorf AG, Hochdorf** (Luzern). – Fabrikation und Handel.

Hautschutzstoff, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

**DERMO 202**

240265. Date de dépôt: 1er juillet 1969, 18 h.
**Charles Rolaz** avenue de la Gare, **Rolle** (Vaud). – Production et commerce. – Renouvellement de la marque Nº **131383.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er juillet 1969.

Vins du Clos des Pierrailles, Mont-sur-Rolle. (Cl. int. 33)

**CLOS DES PIERRAILLES MONT-SUR-ROLLE**

240266. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1969, 11 Uhr.
**August Senglet Aktiengesellschaft,** Junkermattstrasse 4–8, **Muttenz** (Basel-Landschaft). – Fabrikation.

Liköre, Spirituosen, Sirupe sowie andere Getränke (ausgenommen Weine). (Int. Kl. 32, 33)

**FILIPPO**

240267. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1969, 11 Uhr.
**August Senglet Aktiengesellschaft,** Junkermattstrasse 4–8, **Muttenz** (Basel-Landschaft). – Fabrikation.

Liköre, Spirituosen, Sirupe sowie andere Getränke (ausgenommen Weine). (Int. Kl. 32, 33)

**ZORRO**

240268. Date de dépôt: 3 juillet 1969, 17 h.
**Cederroth International S.A.,** 17, rue des Pierres-du-Niton, **Genève.** – Fabrication.

Lavettes et serviettes en papier imprégnées ou non d'une solution bactéricide pour la toilette et à usage corporel, hygiénique et médical. Langes, linges, mouchoirs. (Cl. int. 5, 16, 24, 25)

**PAPELETT**

240269. Date de dépôt: 19 août 1969, 17 h.
**F. Baumgartner S.A.,** 9, rue Le Royer, **Genève.** – Fabrication et commerce.

Alliages inoxydables pour boîtes de montres et bracelets, boîtes de montres et bracelets réalisés en de tels alliages. (Cl. int. 6, 14)

**PEGINOX**

240270. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1969, 8 Uhr.
**Raichle Sportschuh AG,** Schützenstrasse 33, **Kreuzlingen** (Thurgau). Fabrikation.

Leder, PVC-beschichtet. (Int. Kl. 18)

**DURADOUBLE**

240271. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1969, 16 Uhr.
**Resources and Facilities Corporation S.A.,** 35, route des Jeunes, **Carouge** (Genf). – Fabrikation und Handel.

Elektrische Leuchten und Lampen, Miniaturleuchten und Leuchtersätze zur Zeichendarstellung und zur Abtastung von Datenträgern in Datenverarbeitern, Leuchteinsätze in handwerkliche, zahnärztliche und chirurgische Werkzeuge, gedruckte Miniaturschaltungen, Schalter, Relais, Widerstände, Transistoren. (Int. Kl. 9, 11)

**PINLITE**

240272. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1969, 16 Uhr.
**Resources and Facilities Corporation S.A.,** 35, route des Jeunes, **Carouge** (Genf). – Fabrikation und Handel.

Elektrische Leuchten und Lampen, Miniaturleuchten und Leuchtersätze zur Zeichendarstellung und zur Abtastung von Datenträgern in Datenverarbeitern, Leuchteinsätze in handwerkliche, zahnärztliche und chirurgische Werkzeuge, gedruckte Miniaturschaltungen, Schalter, Relais, Widerstände, Transistoren. (Int. Kl. 9, 11)

**MIDGI-LITE**

240273. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1969, 16 Uhr.
**Resources and Facilities Corporation S.A.,** 35, route des Jeunes, **Carouge** (Genf). – Fabrikation und Handel.

Elektrische Leuchten und Lampen, Miniaturleuchten und Leuchtersätze zur Zeichendarstellung und zur Abtastung von Datenträgern in Datenverarbeitern, Leuchteinsätze in handwerkliche, zahnärztliche und chirurgische Werkzeuge, gedruckte Miniaturschaltungen, Schalter, Relais, Widerstände, Transistoren. (Int. Kl. 9, 11)

**DIDGI-LITE**

240274. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1969, 16 Uhr.
**Resources and Facilities Corporation S.A.,** 35, route des Jeunes, **Carouge** (Genf). – Fabrikation und Handel.

Elektrische Leuchten und Lampen, Miniaturleuchten und Leuchtersätze zur Zeichendarstellung und zur Abtastung von Datenträgern in Datenverarbeitern, Leuchteinsätze in handwerkliche, zahnärztliche und chirurgische Werkzeuge, gedruckte Miniaturschaltungen, Schalter, Relais, Widerstände, Transistoren. (Int. Kl. 9, 11)

**ALPHA-LITE**

240275. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1969, 13 Uhr.
**Migros-Genossenschafts-Bund,** Limmatstrasse 152, **Zürich 5.** – Fabrikation und Handel.

Miederwaren und Damenunterwäsche. (Int. Kl. 25)

**TABATA**

240276. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1969, 11 Uhr.
**Crole-Rees S. à r. l., Etagnières** (Waadt). – Handel.

Masten aus Holz, Kunststoff, Beton oder Metall. Möbel, Schutzdächer, gedeckte Durchgänge, Bauelemente aus Stahl und Kunststoff; elektrische Schalter. (Int. Kl. 6, 9, 19, 20)

**ABACUS**

240277. Date de dépôt: 11 juillet 1969, 11 h.
**Société Vinicole de Perroy, Perroy** (Vaud). – Production, fabrication et commerce.

Vins blanc et rouge ou rosé du pays et étranger. Eau-de-vie de vin, marc et lie. (Cl. int. 33)

**SOUS LE SIGNE DU ZODIAQUE**

## Secura Gesellschaft für Haftpflicht-, Unfall- und Sachversicherung, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1968

**Aktiven**

| | Fr. |
|---|---|
| Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten | 2 500 000.— |
| Wertschriften: | |
| Obligationen und Pfandbriefe | 4 395 007.50 |
| Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen | 4 780.— |
| Übrige Aktien und Anteilscheine | 196 500.— |
| Grundpfandtitel | 3 468 500.— |
| Grundstücke und Liegenschaften | 20 322 759.— |
| Kassabestand und Postcheckguthaben | 3 518 376.29 |
| Guthaben bei Banken | 16 325 165.60 |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern | 53 688.70 |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | 1 608 662.92 |
| Depots aus übernommenen Versicherungen | 963 477.80 |
| Stückzinsen und Mieten | 140 205.95 |
| Mobiliar und Material | 3.— |
| Übrige Aktiven | 1 528.014.99 |
| | 55 025 141.75 |

**Passiven**

| | Fr. |
|---|---|
| Eigenkapital: | |
| Aktien- oder Garantiekapital | 10 000 000.— |
| Reservefonds | 770 000.— |
| Technische Rückstellungen für eigene Rechnung: | |
| Prämienüberträge | 748 882.80 |
| Deckungskapital für laufende Renten | —.— |
| Schwebende Schäden | 22 213 524.— |
| Übrige technische Rückstellungen | 270 711.85 |
| Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | 620 273.70 |
| Depots aus abgegebenen Versicherungen | 192 937.— |
| Schuldverpflichtungen: | |
| Grundpfandschulden | 9 540 000.— |
| Übrige Passiven | 10 567 771.03 |
| Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung | 101 041.37 |
| | 55 025 141.75 |

8000 Zürich, den 30. Juni 1969

Secura
Gesellschaft für Haftpflicht-, Unfall- und Sachversicherung
Oberholzer Gassmann

## The Northern Assurance Company, Limited, London

Bilan au 31 décembre 1968

**Actif**

| | £ |
|---|---|
| Valeurs mobilières: | |
| Obligations et lettres de gage | 77 674 392 |
| Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances | 247 735 |
| Autres actions et parts sociales | 43 430 964 |
| Autres valeurs mobilières | 3 998 563 |
| Prêts à des corporations | 146 467 |
| Titres de gage immobilier | 24 005 727 |
| Immeubles | 6 501 085 |
| Placements sur les sociétés immobilières de l'entreprise | 1 500 254 |
| Dépôts en espèces auprès de gouvernement et d'associations | 37 349 |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | 2 826 111 |
| Avoirs en banques | 2 607 692 |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance | 11 146 531 |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 14 212 538 |
| Prorata d'intérêts et loyers | 866 812 |
| Autres actifs | 6 509 054 |
| | 195 711 274 |

**Passif**

| | £ |
|---|---|
| Fonds propres: | |
| Capital social | 6 151 610 |
| Fonds de réserve | 1 000 000 |
| Réserves spéciales: | |
| Réserves et profits retenus | 2 041 951 |
| Réserves techniques, réassurances déduites: : | |
| Réserve pour risques en cours | 13 605 367 |
| Réserve pour sinistres à régler | 17 745 614 |
| Fonds des affaires vie et amortissement de capital | 125 024 284 |
| Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 16 312 759 |
| Engagements: | |
| agents | 1 440 741 |
| Autres passifs | 1 438 359 |
| Solde du compte de profits et pertes | 10 950 589 |
| | 195 711 274 |

Londres, le 22 mai 1969

The Northern Assurance Company Limited
Chef Comptable: D. R. Cobden

## American Home Assurance Company, New York

Bilan au 31 décembre 1968

**Actif**

| | $ |
|---|---|
| Valeurs mobilières: | |
| Obligations et lettres de gage | 36 742 594.02 |
| Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances | 15 997 411.98 |
| Autres actions et parts sociales | 39 000 193.— |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | 2 600.— |
| Avoirs en banques | 5 436 950.84 |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance | 30 442 635.44 |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 7 090 668.55 |
| Prorata d'intérêts et loyers | 653 532.58 |
| Cautionnements | 24 758 081.92 |
| Autres actifs | 1 378 387.50 |
| | 161 503 055.83 |

**Passif**

| | $ |
|---|---|
| Fonds propres: | |
| Capital social | 4 158 847.50 |
| Réserves spéciales: | |
| Surplus | 37 381 275.48 |
| Réserves techniques, réassurances déduites: | |
| Réserves pour risques en cours | 39 794 742.78 |
| Réserve pour sinistre à règler | 45 352 440.83 |
| Autres réserves techniques | 4 709 118.66 |
| Dépôts pour réassurances cédées | 24 831 535.78 |
| Cautionnements | 96 737.79 |
| Autres passifs | 3 799 969.51 |
| Solde du compte de profits et pertes | 1 378 387.50 |
| | 161 503 055.83 |

New York, le 25 mai 1969

American Home Assurance Company
Executive Vice President: John R. Cox
Comptroller: Charles E. Mabli

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

## Bundesratsbeschluss

**über die Verwertung von ausgewachsenem inländischem Brotgetreide der Ernte 1969**

(Vom 17. September 1969)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 16ter, 43 und 68, Absatz 1, des Bundesgesetzes vom 20. März 1959, über die Brotgetreideversorgung des Landes (Getreidegesetz) sowie auf die Artikel 1, 2 und 16 des Bundesgesetzes vom 21. Dezember 1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte,

beschliesst:

**Art. 1. Uebernahme.** Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel (nachstehend GGF genannt) übernimmt unmittelbar von in der Schweiz wohnhaften Produzenten den im schweizerischen Zollinland angebauten ausgewachsenen Weizen, Roggen, entspelzten Dinkel sowie Mischel im Sinne von Artikel 1 des Getreidegesetzes.

Dem in Absatz 1 erwähnten Inlandgetreide gleichgestellt ist ausgewachsenes Brotgetreide, das von einem in der ausländischen Wirtschaftszone wohnhaften Schweizer Bürger in der Schweiz angebaut wird, sowie Brotgetreide, das ein in der schweizerischen Wirtschaftszone wohnender Landwirt in der ausländischen Wirtschaftszone anbaut und auf Grund der Zollgesetzgebung im landwirtschaftlichen Grenzverkehr zollfrei einführt.

Von der Uebernahme sind ausgeschlossen:

a) Roggen mit mehr als 0,3 Gewichtsprozenten Mutterkorn;
b) Getreide mit mehr als 5 Gewichtsprozenten Gesamtbesatz zerbrochene Körner, Gerste, Hafer und Fremdbestandteile (wie erdige Verunreinigungen, Unkrautsamen, Spelzen, Halmteile);
c) Getreide mit mehr als 3 Gewichtsprozenten Fremdbestandteilen;
d) brandige, gebeizte, stark stockrote, schimmlige, stark muffige oder sonstwie verdorbene Ware.

Das Finanz- und Zolldepartement ist ermächtigt, in Härtefällen ausnahmsweise auch die Uebernahme von Getreide zu gestatten, das einen oder mehrere der in Absatz 3, Buchstabe a–d erwähnten Mängel aufweist. In solchen Fällen sind der in Artikel 2 festgesetzte Uebernahmepreis sowie der Verkaufspreis an die Importeure entsprechend dem Minderwert zu kürzen.

**Art. 2.** Der Preis für das gemäss Artikel 1, Absätze 1 und 2 übernommene Getreide beträgt für 100 Kilogramm Nettoware, bahnverladen Abgangsstation oder franko in ein Lagerhaus der Umgebung geliefert:

| | Franken |
|---|---|
| Weizen, Klasse I sowie Kornkerne | 55.— |
| Weizen, Klasse II | 52.50 |
| Weizen, Klasse III | 50.— |
| Weizen, Klasse IV | 46.— |
| Roggen | 45.— |
| Mischel | 50.— |

Für feuchtes Getreide werden von den in Absatz 1 festgesetzten Preisen die in Artikel 5, Absatz 2, der Verfügung des Finanz- und Zolldepartements vom 11. November 1959 über die Brotgetreideversorgung des Landes erwähnten Abzüge vorgenommen.

Für in Berggebieten geerntetes Getreide werden zu den in Absatz 1 festgesetzten Preisen folgende Zuschläge gewährt

| | Franken je 100 kg |
|---|---|
| Bis zu 900 m über Meer | 4.— |
| Ueber 900 m und bis zu 1000 m über Meer | 6.— |
| Ueber 1000 m über Meer | 8.— |

Massgebend ist die Höhenlage des Wohnsitzes des Produzenten. Bei der Gewährung dieser Zuschläge können Ausnahmen bewilligt werden, wie sie für die Mahlprämie im Rahmen der Getreidegesetzgebung gehandhabt werden.

Für Ablieferungen nach dem Monat August kommen folgende Zuschläge zur Anwendung

| | |
|---|---|
| Vom 1. September bis 15. September | ½ Prozent |
| vom 16. September bis 15. Oktober | 1½ Prozent |
| vom 16. Oktober bis 15. November | 2½ Prozent |
| nach dem 15. November | 3 Prozent |

**Art. 3.** Die Getreideverwaltung organisiert die Uebernahmen für die GGF und stellt die Aufkaufsorgane zur Verfügung.

**Art. 4. Abgabepreis, Kosten der Uebernahme und Abgabe, Geldverkehr.** Die GGF teilt nötigenfalls das übernommene Getreide den Futtermittelimporteuren zwangsweise im Verhältnis ihrer Kontingente zu. Das Finanz- und Zolldepartement setzt die Abgabepreise und -bedingungen nach Anhören der GGF fest.

Die Preiskontrollstelle wird ermächtigt, nötigenfalls Höchstansätze für die Margen der den Importeuren von Futtermitteln nachgeordneten Handelsstufen zu bestimmen.

**Art. 5.** Die Getreideverwaltung trägt die durch die Uebernahme und bis zur Abgabe an den Importeur entstehenden Kosten. Darin inbegriffen sind die Bahnfrachten vom Uebernahmeplatz bis zu den der GGF von der Getreideverwaltung zur Verfügung gestellten Lagern und von dort bis zur Talbahnstation des Importeurs sowie die Aufbewahrungs-, Behandlungs- und Trocknungskosten zwischen Uebernahme und Abgabe des Getreides.

**Art. 6.** Die Getreideverwaltung leistet den Zentralen für Inlandgetreide zur Bezahlung des für die GGF übernommenen Getreides Geldvorschüsse. Die GGF rechnet nach dem Verkauf der Ware mit der Getreideverwaltung ab.

**Art. 7. Selbstversorgung.** In den Mahlkarten für die Ernte 1969 darf in Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 12, Absatz 1, Buchstabe e und 17 der Vollziehungsverordnung I auch Inlandgetreide als mahlprämienberechtigt eingetragen werden, das bis zu 30 Gewichtsprozenten ausgewachsene Körner enthält.

**Art. 8. Auskunftspflicht.** Den mit der Handhabung dieses Beschlusses betrauten Personen sind alle zweckdienlichen Auskünfte zu erteilen und auf Verlangen zu belegen sowie der Zutritt zu Feldern und Lagerräumen zu gestatten.

Für die Auskunftspflicht gegenüber der Preiskontrollstelle gelten die Bestimmungen des Bundesgesetzes vom 21. Dezember 1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte.

**Art. 9. Beschwerdeverfahren.** Die Eidgenössische Getreidekommission entscheidet über Beschwerden gegen die in Anwendung dieses Bundesratsbeschlusses oder seiner Ausführungsbestimmungen getroffenen Entscheide, insbesondere auch über diejenigen der GGF betreffend Uebernahme des ausgewachsenen Getreides. Vorbehalten bleiben die Entscheide der GGF betreffend Verteilung und Abgabe des Getreides, der Eidgenössischen Preiskontrollstelle und die Strafurteile kantonaler Instanzen. Die Vollziehungsverordnung IV vom 10. November 1959 zum Getreidegesetz (Organisation der Eidgenössischen Getreidekommission und Verfahren) ist auf die durch die Getreidekommission zu behandelnden Beschwerden anwendbar.

Sofern der Streitwert wenigstens 8000 Franken beträgt, können die Entscheide der Getreidekommission mit der Verwaltungsgerichtsbeschwerde gemäss den Artikeln 97 ff. des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege angefochten werden.

**Art. 10. Inkrafttreten und Vollzug.** Dieser Beschluss tritt am 22. September 1969 in Kraft.

Das Finanz- und Zolldepartement, die Getreideverwaltung, die Preiskontrollstelle und die GGF sind mit dem Vollzug beauftragt.

## Arrêté du Conseil fédéral

**concernant l'utilisation du blé indigène germé de la récolte de 1969**

(Du 17 septembre 1969)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 16ter, 43 et 68, premier alinéa, de la loi fédérale du 20 mars 1959 sur l'approvisionnement du pays en blé (loi sur le blé); vu les articles premier, 2 et 16 de la loi fédérale du 21 décembre 1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs, arrête:

**Article premier. Prise en charge.** La Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères (appelée ci-après la CCF) achète directement aux producteurs domiciliés en Suisse le blé germé qu'ils ont cultivé à l'intérieur des frontières douanières suisses, soit le froment, le seigle, l'épeautre non décortiqué et le méteil, au sens de l'article premier de la loi sur le blé.

Est assimilé au blé indigène mentionné au premier alinéa, le blé germé cultivé en Suisse par un citoyen suisse, domicilié dans la zone limitrophe étrangère, ainsi que le blé cultivé dans la zone limitrophe étrangère par un agriculteur domicilié dans la zone limitrophe suisse et importé en franchise de douane en vertu des prescriptions douanières relatives au trafic rural de frontière.

La CCF n'achète pas:

a) le seigle contenant, en poids, plus de 0,3 pour cent de seigle ergoté;
b) le blé contenant, en poids, plus de 5 pour cent de charge (grains brisés, orge, avoine et corps étrangers, tels que terre, graines de mauvaises herbes, paille, fragments de tiges);
c) le blé contenant, en poids, plus de 3 pour cent de corps étrangers;
d) le blé moucheté, désinfecté, fortement échauffé, moisi, dégageant une forte odeur ou détérioré de quelque manière que ce soit.

Le Département des finances et des douanes peut, dans des cas exceptionnels, autoriser la CCF à acheter les blés qui accusent l'un des défauts mentionnés à l'alinéa précédent. En pareil cas, le prix d'achat fixé par l'article 2, ainsi que le prix de vente aux importateurs, doivent être réduits compte tenu de la moins-value.

**Art. 2.** Le prix d'achat du blé pris en charge conformément à l'article premier, premier et 2e alinéas, s'élève, par 100 kilos net, marchandise rendue sur wagons à la gare de départ ou livrée franco à un entrepôt des environs, à

- 55 francs pour le froment de la classe I et l'épeautre en grain;
- 52 fr. 50 pour le froment de la classe II;
- 50 francs pour le froment de la classe III;
- 46 francs pour le froment de la classe IV;
- 45 francs pour le seigle, et
- 50 francs pour le méteil.

Les prix susmentionnés subissent les réfactions prévues par l'article 5, 2e alinéa, de l'ordonnance du Département des finances et des douanes du 11 novembre 1959.

Dans les régions de montagne, les prix fixés au premier alinéa sont majorés des suppléments suivants:

- 4 francs dans les régions situées jusqu'à 900 m d'altitude;
- 6 francs dans les régions situées à plus de 900 m et jusqu'à 1000 m d'altitude;
- 8 francs dans les régions situées au-dessus de 1000 m d'altitude.

L'altitude se détermine d'après le domicile du producteur. Lors de l'octroi de ces suppléments, des exceptions peuvent être accordées, conformément aux règles prévues par la législation sur le blé pour la prime de mouture.

Pour les livraisons effectuées après le mois d'août, les prix sont augmentés des suppléments suivants:

| | |
|---|---|
| Du 1er au 15 septembre | ½ pour cent |
| du 16 septembre au 15 octobre | 1½ pour cent |
| du 16 octobre au 15 novembre | 2½ pour cent |
| après le 15 novembre | 3 pour cent |

**Art. 3.** L'administration des blés organise la prise en charge pour le compte de la CCF; elle met le personnel nécessaire à disposition.

**Art. 4. Prix de vente, frais et organisation financière.** La CCF attribuera, au besoin, le blé aux importateurs de produits fourragers, au prorata de leurs contingents. Le Département des finances et des douanes fixe les prix et les conditions de vente, après avoir consulté la CCF.

L'Office fédéral du contrôle des prix est autorisé à fixer, au besoin des taux maximums pour les marges commerciales auxquelles ont droit les négociants autres que les importateurs.

**Art. 5.** L'Administration des blés supporte les dépenses occasionnées par la prise en charge du blé germé et les frais ultérieurs jusqu'à la livraison de la marchandise à l'importateur, notamment les frais de transport par chemin de fer du lieu de livraison aux entrepôts mis par l'Administration des blés à la disposition de la CCF et, de là à la gare de plaine desservant l'importateur, ainsi que les frais entraînés par le magasinage, le traitement et le séchage de la marchandise.

**Art. 6.** L'Administration des blés avance aux centrales des blés indigènes les fonds nécessaires au paiement du blé acheté par la CCF. Celle-ci règle les comptes avec l'administration des blés après la vente de la marchandise.

**Art. 7. Approvisionnement direct.** En dérogation aux dispositions des articles 12, premier alinéa, lettre e, et 17 de l'ordonnance d'exécution I, les meuniers peuvent inscrire dans les cartes de mouture de la récolte de 1968 du blé contenant jusqu'à 30 pour cent de grains germés.

**Art. 8. Obligation de renseigner.** Les intéressés doivent fournir tous renseignements utiles aux personnes chargées de l'application du présent arrêté, produire sur demande des pièces nécessaires et autoriser ces personnes à visiter les champs et à pénétrer dans les entrepôts.

L'obligation de renseigner l'Office du contrôle des prix est réglée par les prescriptions de la loi fédérale du 21 décembre 1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs.

**Art. 9. Procédure de recours.** La Commission fédérale des blés connaît des recours formés contre des décisions prises en vertu du présent arrêté et de ses dispositions d'exécution; elle statue notamment sur les recours interjetés contre les décisions de la CCF concernant la prise en charge du blé germé. Sont réservés les décisions de la CCF relatives à la répartition et à la vente du blé, celles de l'Office du contrôle des prix, ainsi que les jugements pénaux des tribunaux cantonaux. L'ordonnance d'exécution IV, du 10 novembre 1959, de la loi sur le blé (organisation de la Commission fédérale des blés et procédure) est applicable aux recours, dont la Commission des blés est appelée à connaître.

Si la valeur litigieuse atteint 8000 francs au moins, les décisions de la Commission des blés peuvent faire l'objet d'un recours de droit administratif conformément aux articles 97 et suivants de la loi d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943.

**Art. 10. Entrée en vigueur et exécution.** Le présent arrêté entre en vigueur le 22 septembre 1969.

Le Département des finances et des douanes, l'Administration des blés, l'Office du contrôle des prix et la CCF sont chargés d'en assurer l'exécution.

232. 4. 10. 69

## Bundesratsbeschluss

**über die Höhe der Anbauprämien für Futtergetreide im Jahre 1970**

(Vom 3. September 1969)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 20 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951, in Ausführung von Artikel 10 der Allgemeinen Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, beschliesst:

**Art. 1.** Für das Jahr 1970 wird die Anbauprämie für Hafer, Gerste, Einkorn, Emmer und Hirse auf 600 Franken, für Körnermais auf 650 Franken je Hektare festgesetzt.

Innerhalb des durch den landwirtschaftlichen Produktionskataster abgegrenzten Berggebietes beträgt der Zuschlag für Betriebe, die bis 1000 Meter über Meereshöhe liegen, 150 Franken, für höher gelegene 250 Franken je Hektare.

Ausserhalb des Berggebietes wird ein Zuschlag von 150 Franken je Hektare gewährt, wenn ausgesprochene Hanglagen vorliegen.

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt am 1. Oktober 1969 in Kraft.

## Arrêté du Conseil fédéral

**fixant le montant des primes de culture pour les céréales fourragères récoltées en 1970**

(Du 3 septembre 1969)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 20 de la loi sur l'agriculture du 3 octobre 1951; vu l'article 10 de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, arrête:

**Article premier.** La prime de culture allouée en 1970 aux producteurs d'avoine, d'orge, d'engrain, d'amidonnier et de millet est fixée à 600 francs par hectare, et pour le maïs en grain à 650 francs par hectare.

Dans la région de montagne délimitée par le cadastre de la production agricole, le supplément est de 150 francs pour les exploitations sises à une altitude n'excédant pas 1000 mètres et de 250 francs pour celles qui sont à une altitude supérieure.

En dehors de cette région, il sera versé un supplément de 150 francs par hectare, lorsqu'il s'agira de terrains en forte pente.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1969.

## Auslandspostüberweisungsdienst
## Service international des virements postaux

**Unverbindliche Umrechnungskurse ab 3. Oktober 1969**

**Cours de conversion sans engagement, dès le 3 octobre 1969**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Belgien/Luxemburg | | | |
| Belgique/Luxembourg | 100 Fr. belg. | = Fr. | 8.60½ |
| Dänemark/Danemark | 100 Kronen | = Fr. | 57.45 |
| Deutschland/Allemagne | 100 DM | = Fr. | 114.55 |
| Frankreich/France | 100 FF | = Fr. | 77.60 |
| Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord | 1 £ Sterl. | = Fr. | 10.30 |
| Italien/Italie | 100 Lire | = Fr. | –.68[65] |
| Marokko/Maroc | 100 DH | = Fr. | 85.90 |
| Niederlande/Pays-Bas | 100 Florins | = Fr. | 119.75 |
| Norwegen/Norvège | 100 Kronen | = Fr. | 60.40 |
| Oesterreich/Autriche | 100 Schilling | = Fr. | 16.70 |
| Schweden/Suède | 100 Kronen | = Fr. | 83.55 |

## Postcheckverkehr, Beitritte
## Chèques postaux, adhésions

**Aarau:** Gewap AG 50-4648. – Venturi-Zeller Hugo dipl. Maschinentechniker 50-20866.
**Aarburg:** Bodmer M. B. Kaufmann 46-10255.
**Abtwil** (SG): Lampret S. Dr. med. 90-5967.
**Adliswil:** Bühler-Theiler Xaver Mechaniker 80-82799.
**Aesch** (BL): Derrer-Reichert M. Frau 40-62887. – Schalt-Weber Ivo Mechaniker 40-62872.
**Aigle:** Haug Ernst agriculteur 18-7179.
**Allmendingen b. Bern:** Wettstein Leo Gärtner 30-23213.
**Allschwil:** Baukonsortium Binningerstrasse 40-174. – Blunschi-Vogt Ernst 40-62892. – Wetzel-Stohler Heidy 40-62878.
**Amriswil:** Lienhard Paul Inh. H. und E. Windmüller 85-220.
**Anwil:** Dorffest 40-954.
**Arbon:** Fitzi Christian 85-10078.
**Arosa:** Montana Apotheke Dr. H. Ambühl 70-790.
**Assens:** Olloz Henri maréchal 10-23931.
**Baebenbülaeb:** Touristenverein Die Naturfreunde Sektion Bülach und Umgebung 80-64266.
**Baden:** Streif Klaus 50-20864.
**Balerna:** Schera Franco 69-13293.
**Bärau:** Wittwer Heinz 30-53116.
**Basel:** Amt für Zivilschutz Kanton Basel-Stadt Wirtschaftskasse 40-15918. – Bätscher Hans Bauspengler 40-62888. – Baumgartner H. Pop To Date 40-13782. – Biedert-Jakobi Adolf und Lina 40-70294. – Bossert-Lüthi Peter und Marta 40-62893. – Burger Hans Autohandel 40-17948. – Caffi Elidé Frau Akkordeon und Musikschule 40-12923. – Chavan Marcel Ing.-Techn. HTL 40-51744. – Christandl-Güntensperger Leny 40-62880. – COM Welt-Championnat 1971 40-32600. – Feruba-Transporte F. Rüegg 40-15431. – Folger-Muchenberger Reinhard 40-51982. – Foyer Auberg 40-16612. – Galeria Claire Brambach 40-15999. – Garatti-Bless Emil 40-70296. – Geissberger Friedrich Chemiearbeiter 40-62867. – Gengenbach Peter A. Dr. dipl. Masch.-Ing. ETH 40-62870. – Godat Pierre SBB-Beamter 40-73736. – Hächler-Blatter Johanna 40-62876. – Hassenstein Eckhard Dr. Arzt 40-11856. – Jegge Maria Frl. 40-62877. – Kalberer-Albrecht Irène 40-62875. – Kosmetik-Institut Walt Frl. W. Steuerer 40-13574. – Matthey-Doret André 40-56281. – Meister Max Lehrer 40-70295. – Misslin Gabrielle-Marguerite Sekretärin 40-62895. – Mohler-Sütterlin Hans 40-62890. – Numis Sport GmbH 40-11784. – Nussbaumer-Suter A. und E. 40-70269. – Reali B. Sempacher-Carrosserie 40-18529. – Rossi Robert Gipsergeschäft 40-18344. – Schüpbach Roger Radioelektriker 40-62868. – Schwager-Delcò Dino 40-73745. – Schweizer-Meier W. 40-62874. – Sonderegger W. Verwaltungen 40-11790. – Stiftungsfonds Neptun 40-346. – Stöckli Raymond BVB Wagenführer 40-61922. – Volkart Trudy Sekretärin 40-62884. – Waelti Gerhard 40-56279. – Wäffler Peter Kaufmann 40-62873. – Wegmüller Peter kaufm. Angestellter 40-62871. – Züttel-Gutknecht Emma 40-70297.
**Bassecourt:** Willemin André 25-10063.
**Bassersdorf:** Veteranengruppe des Turnvereins Bassersdorf 80-24572.
**Beinwil am See:** Kobi Hans-Erich 50-25845.
**Belp:** Zaugg-Feller Werner eidg. Beamter 30-57287.
**Bergün/Bravuogn:** Kant. Lehrerkonferenz 1969 Bergün/Filisur 70-830.
**Bern:** Badertscher Paul Chauffeur 30-10087. – Begert & Füri Reparatur-Schnell-Service 30-34460. – Boner Hans Sekretär 30-51534. – Brenzikofer Roger mécanicien 30-51529. – Chaignat André 30-53114. – Etterich Othmar Kaufmann 30-22978. – Hofer Emile mécanicien 30-51538. – Jordi Beat A. H. dipl. Architekt ETH SIA 30-23734. – Junge Manfred Grafiker 30-23724. – Kamm Peter Kaufmann Bethlehem 30-60723. – Liver Reto Volkswirtschaftler GD SBB 30-51535. – Luginbühl Veronika Frl. 30-60721. – Macri Pierre Student 80-65864. – Marti John Email- u. Badewannen-Reparaturen 30-24261. – Münzensammler (Der) Verlag A. Rolli 30-23256. – Paulus-Kirchenchor 30-34442. – Puskás János Sekretär Bethlehem 30-51533. – Rüefli Ursula Frl. Beamtin GD PTT 30-53115. – Sahli Adolf Spezialmonteur 30-51531. – Schneider Heinz Spezialhandwerker 30-51536. – Schreiber Axel dipl. Ing. 30-23427. – Seiler Peter Souschef 30-51537. – Wattinger Elisabeth 30-60719. – Zosso J. Schuhatelier Fussorthopädie Bümpliz 30-3164.
**Berneck:** Eugster Bruno mech. Werkstätte 90-6951.
**Biberist:** Handharmonika-Klub 45-560.
**Biel-Bienne:** Antonini Liliane Mme institutrice 25-8281. – Buholzer Max 25-30705. – Gautschi Hermann 25-11646. – Gerber Hanspeter 25-3624. – Hunziker Hansruedi 25-16709. – Laug Paul Dr. 25-11865. – Lurà Battista Liegenschaft Lyssstrasse 64/66 Nidau 25-6549. – Moser Walter 25-30703. – Rial Auguste 25-30701. – Rossier Gerhard 25-16056. – Schwab Ernst 25-16708. – Ski-Club petit Chasseral 25-11136. – Svit H. Gauchat 25-7614. – Total Tankstelle SKB Service-Station Elisabeth Handl 25-11137. – Wyssbrod Ernst immob. Bözingenstr. 162 25-4585.
**Bigorio:** Schütz Fritz 69-2158.
**Binningen:** Jäger-Bernet Max 40-70250. – Klaassen L. G. 40-62864.
**Birr-Lupfig:** Aarg. Kantonalbank Agentur Birr 50-1331.
**Birsfelden:** Jecker-Solenthaler Peter und Ruth 40-62882.
**Bolligen:** Dober Louis Musiker 30-60722.
**Bottmingen:** Fallegger Niklaus 40-73743.
**Breganzona:** Nyl Moda SA 69-2117.
**Brugg** (AG): Heer Walter Windisch 50-25266. – Lück Gert Dr. Windisch 50-20861.
**Brügg b. Biel:** Gsell Hanspeter Landesprodukte 25-392. – Hatt Fred Aegerten 25-10172. – Lehmann Martin 25-16027. – Schlapbach Max Automobile 25-11233.
**Bühler:** Lichtbildstelle des app. Vereins HSR 90-18337. – Turnverein 90-14477.
**Bulle:** Régie Bulle SA gérances et promotion immobilières 17-4267.
**Buochs:** Schweiz. Grütli-Krankenkasse Unterverband 237 60-7759.
**Bürglen** (TG): Gertsch Albert Baugeschäft Istighofen 85-213.
**Bussigny-près-Lausanne:** Rabbé Marcel La Baguette 10-21113.
**Bütschwil:** Betreibungsamt 90-7288. – Ski-Club 90-6128.
**Buus:** Evang.-ref. Pfarramt Buus-Maisprach 40-18783.
**Cham:** Stirnimann Josef Bauingenieur HTL 60-1889.
**Chardonne:** Taillens Bernard dit Jan Bernar 10-27807.
**Châtonnaye:** Marche de l'été de la St-Martin 17-4158.
**La Chaux-de-Fonds:** Café des Arcades Charles Frutschi 23-5008.
**Chur:** Gilli Joh. 70-20508. – Plattner Gabriel Dr. 70-205. – Schweiz. Verband Pro Filia Sektion Graubünden 70-5479.
**Colombier** (NE): Riederer Claudia Mlle 20-15503.
**La Conversion:** Perrudet-Badoux A. Mme 10-26432.
**Courgenay:** Sanglard Raymond menuiserie-pompes funèbres 25-1167.
**Crémines:** Maison Erisa Schaer & Saugier produits horlogers 25-11469.
**Cressier** (NE): Maillard Francis restaurateur 20-2724.
**Cugy** (FR): Chassot René instituteur retraité 17-3569.
**Cugy** (VD): Hennard Edmond et Madeleine conservateur technique 10-6118.
**Därstetten:** Bühler Joseph Maurer 30-23598.
**Deitingen:** Niklaus Werner mech. Bodenschleiferei 45-5724.
**Delémont:** van op den Bosch Michel technicien forestier 25-40170. – Béguelin Roland journaliste 25-4056.
**Dietikon:** Calonder & Stalder elektr. Anlagen 80-32033.
**Dornach:** Jermann Otto SBB-Beamter 40-73737. – Milchzentrale Dornach Willy Röösli-Steiger 40-13192.
**Dotzigen:** Furer Peter Versicherungen 25-10886.
**Dübendorf:** Mandolinen-Orchester Dübendorf 80-22014. – Weber-Huber Werner Büromaschinen Büromöbel und Büro-Organisationen 80-64484.
**Duggingen:** Zeugin-Simonin Hugo Posthalter 40-73738.
**Dulliken:** Wynistorf Rudolf Maschinenzeichner 46-10258.
**Dürrenäsch:** Sommer Rosmarie 50-25851.
**Echandens:** Mabille Lucien 10-28593.
**Ecublens** (VD): Borgeaud-Pernet Alice Mme 10-28595.
**Effretikon:** Fleischmann E. Workshop 84-4161. – Garraux Franz Rud. 84-25190.
**Embrach:** Jugendmusik Embrach 80-20779.
**Emmen:** Bliggenstorfer Paul 60-61494.
**Emmenbrücke:** Michel Walter 60-61493.
**Epalinges:** Borel Gilbert 10-41973.
**Erlach:** Rohn Alfred Motoren Service Marina 25-8915.
**Erstfeld:** Tschopp Ivo 60-61490.
**Ettenhausen** (TG): Zehnder Cécile 85-8296.
**Ettingen:** Häni-Räss Viktor Lehrer 40-70270.
**Evilard:** Ebinger Walter 25-16706.
**Eyholz:** Alpgeteilschaft Hohnegge 19-981.
**Fällanden:** Fleury Paul Kaufmann 80-67605.
**Flums:** Wildhaber-Thuli Erwin Gasthof Spitzmeilen Taxibetrieb 70-5272.
**Forel** (Lavaux): Racine Jean-Pierre station-service 10-21009.
**Frenkendorf:** Progress Agentur Alfred M. Ramp 40-12216.
**Fribourg:** Anciens et amis de la fanfare du collège 17-4236. – Associazione volontari italiani del sangue emigrante Svizzera 17-4613. – Centenaire section Fribourg FST 17-3910. – Ecole de la Foi 17-4073. – J 2 - Jeunes paroisse Ste-Thérèse 17-3283. – Schwaller Pierre Givisiez 17-8497.
**Gebenstorf:** Pabst Josef 50-25673.
**Genestrerio:** Coduri Leonardo 69-13292.
**Genève:** Anex Claude chauffages centraux 12-1999. – Aux Mille Cadeaux Egon Naef & Werner Schneebeli 12-8725. – Bossart Cécile Mlle 12-30021. – Boursiers fédéraux Université de Genève 12-14939. – Brandenberger Angelica avocate 12-12120. – Chaîne des rôtisseurs 12-18939. – Chaudet Walter & fils boucherie 12-4546. – Dadier Adrien peinture et plâtre 12-8931. – De Preux Yvonne Mme Conches 12-16359. – Dupré Jacques Robert architecte-métreur Carouge 12-6420. – Eberhardt Jules élevage du bois des Eaux-Belles 12-18917. – Fauchère Alexis 12-18563. – Fosserat-Gold Richard et Michèle M. et Mme missionnaires 12-12436. – Gauch Fredy montres et bijoux 12-17731. – Gauthey Gérald photographe-cinéaste Carouge 12-8064. – Hayoun Roger 12-16056. – Marchand Jean-Pierre 12-18906. – Matile Anne E. Mme Pt.-Lancy 12-18961. – Merli Rocco Gentile 12-14790. – Savary Gilbert ingénieur-technicien ETS 12-2010. – Schenk-Trachsel Georges-H. comptable dipl. 12-523. – Schön Werner 12-15708. – Semaine genevoise de la paix 1970 12-4824. – Wismer René Dr méd. 12-605.
**Gerlafingen:** Sutovsky Michal 45-10454.
**Geroldswil:** Angstmann Josef jun. Disponent 80-66963.
**Gilly:** Kiosque du restoroute de la Côte J.-D. Collomb propr. 10-12893. – Restoroute de la Côte J.-D. Collomb propr. 10-8867.
**Gland:** Lackner Peter Dr méd. 10-17995.
**Goldach:** Bissegger-Vetsch Karl 90-40976.
**Goldau:** Jaun Hermann 60-61492.
**Gondo:** Alpgenossenschaft Alpien 19-2294.
**Gossau** (SG): Eisenring Walter Divina-Wäschefabrik Konto Liegenschaften 90-18848. – Gehrig-Wiggenhauser Hermann SBB-Angestellter 90-40951. – Hoffmann-Fässler Peter Monteur SBB 90-40977. – Mohn-Zaugg Willi Monteur SBB 90-40962. – Oeschger August Peter Elektromeister II 90-40966. – Rappo Elmar 90-40971. – Schwager Josef Chefmonteur 90-40967.
**Grabs:** Honoris-Werbung AG Zürich Zweigbetrieb Grabs 90-7913.
**Gränichen:** Lehner Peter 50-25852. – Obstbauverein 50-2291.
**Grenchen:** Etienne-Evard Yvonne 45-10453.
**Heiden:** Haug Herbert Neuheitenvertrieb 90-19409.
**Heimberg:** Fussball-Club Abteilung Senioren 30-2179.
**Hergiswil** (NW): von Wyl Alois 60-50017.
**Hergiswil b. Willisau:** Braunviehzucht-Genossenschaft 60-20106.
**Herisau:** Schweiz. Krankenkasse Helvetia Sektion Herisau-Süd 90-6038.
**Höfen b. Thun:** Teutschmann P. Hi-Fi Verstärker-Anlagen 30-34593.
**Horgen:** Kleider AG Herren- und Knabenkleider 80-4551.
**Horn:** Meier Reinhard Drechslerei 90-4850.
**Hunzenschwil:** Bär Walter Bürochef Suva 50-20865.
**Ipsach:** Gabathuler Alfred 25-16707.
**Jona:** Kühne Jos. techn. Angestellter 80-80405.
**Kaiseraugst:** Jrag Transportgesellschaft Rieger & Co 40-18318.
**Kilchberg** (ZH): Ziegler-Welti Anton Kaufmann 80-80833.
**Killwangen:** Alabor Hans 50-25854.
**Klosters:** Dätwyler Rüegg AG Elektrofachgeschäft 70-8872.
**Kloten:** Blarer Angelo Hauptagent der Evag 80-61418.
**Kölliken:** Liechti Hugo 50-25856.
**Kriens:** Engler Erwin 60-61491.
**Küsnacht** (ZH): Mütsch Paul Lehrer 80-82796.
**Küssnacht am Rigi:** Sacchi Oskar Osac Zeichnungsbüro 60-8653.
**Le Landeron:** Zürcher Albert 20-20377.
**Lauenen b. Gstaad:** Annen Toni Landwirt 30-34307.
**Laupen** (BE): Christl.-soz. Kranken- u. Unfallkasse der Schweiz Sektion Laupen 30-4553.
**Lausanne:** Bornand Armand empl. CFF 10-41977. – Commergnat Jean-Pierre et Irène 10-28599. – Genoud Gérard station Mon Désir 10-8473. – Gonthier Jean-Claude agent d'affaires breveté 10-7908. – Häuselmann Robert 10-41976. – Kuhne Rudolf représentant 10-15153. – Loosli Heinz et Rose-May 10-27872. – Mewalux SA Zurich bureau de Lausanne 10-639. – Perosa SA St-Gall succ. de Lausanne 10-3528. – Renard Anne-Claude 10-27467. – Vanoni Berthe 10-28598.
**Lengnau** (AG): Frieden H. Kontrolleur 50-20863. – Pfadi St. Martin 50-15846.
**Liestal:** Berentsen-Dragotto Carmela Dr. med. 40-12178. – Blaser Fritz dipl. Maschinentechniker 40-62898.
**Ligerz:** Gnägi Fritz 25-40171.

**Lindau (ZH):** Sozialdem. Partei 84-2612.
**Le Locle:** Bühler Roger électronicien 23-4556. – Exposition cant. neuchâteloise d'aviculture cuniculture et colombophilie 23-5737.
**Lostorf:** Kaser Othmar Gemeindeschreiber 46-10256.
**Lugano:** Poletti Michel Massagno 69-3848.
**Lutry:** Ballissat Mireille Savuit 10-41966.
**Luitzenberg:** Ornitholog. Verein 90-13199.
**Luzern:** Ehrenberg-Galli Rudolf 60-3020. – Erne Corina 60-61489. – Kantonalverband der Luzerner Pfadfinder Qm-Kommissär 60-23789. – Kath. Pfadfinderinnen Trupp Dreilinden Bienli 60-23836. – Luzerner Buchhändler-Zentrale 60-1346. – Meier Arnold 60-23538. – Nigg Erwin 60-265. – Spiegelhalder Paul 60-11853.
**Martigny:** Felley Pierre avocat et notaire 19-930.
**Mendrisio:** Plaster di Elvira Dini lavorazione materie plastiche 69-9058.
**Menziken:** Blöchliger Viktor Architekt 50-20862.
**Meride:** Della Casa-Vassalli Maria 69-13062.
**Montagnola:** Balmelli Lauro 69-8744.
**Morat:** Javet-Ribaux Paulette Mme institutrice Meyriez 20-7983.
**Mühleberg:** Brechbühler Otto Maschinist 30-60724.
**Münchenstein:** Stähli Anneliese Hauswirtschaftslehrerin 40-62869.
**Münchwilen** (TG): Freis.-dem. Bezirkspartei Münchwilen 85-10077.
**Muri b. Bern:** Haller-Kohlund Arthur 30-34722.
**Muttenz:** Burri Werner Rangiermeister 40-72404. – Chemikanten-Vereinigung beider Basel Gruppe Geigy 40-18552. – Egli Ernst SBB-Angestellter 40-73739. – Meystre-Konrad André 40-62886.
**Neuägeri:** von Reding Martin 60-1671.
**Neuallschwil:** Gysin-Strosser R. 40-62883.
**Neuchâtel:** Bolliger Julius 20-181. – Humberset Jean-Paul professeur 20-3440. – Matthey De L'Etang M. professeur 20-4045. – Müller Max mécanique navale 20-4246. – Pestalozzi Sonja Mlle 20-440. – Pfyffer Jean-Claude 20-4409. – Roth René représentation 20-8549. – Vuillemin Renée Mme 20-6032. – Zaslawsky Michel 20-15534.
**Neuenhof:** Samariterverein 50-8749.
**Nidau:** Baumann Willy 25-30704. – Schaller Alfons 25-30702.
**Nussbaumen b. Baden:** Münzen-Kurier Hannes Gerwer 50-6667.
**Nyon:** Gauthier Philippe professeur 12-6604. – Hédiguer Pierre-André juriste 12-9093. – Vuffray Jean-Claude architeete 12-18899.
**Oberbüren:** Schneider-Wolf Hansrueli Kaufmann 90-30311. – Zwick Albert Posthalter 90-40964.
**Oberegg:** Geiger Anton Transporte 90-10069.
**Oberkirch** (LU): Käsereigenossenschaft Oberkirch-Dorf 60-1489.
**Obermumpf:** Studer Stephan u. Elisabeth 50-25849.
**Oberried** (SG): Braun B. Heizungen 90-18868.
**Oberuzwil:** Grunder Urs 90-30313. – Weibel Albert Malermeister 90-4879.
**Oberwil** (BL): Humbel-Hartmann Hans R. 40-62897.
**Oberwil b. Büren:** Otti-Nussbaum U. Mühle 25-7488.
**Oensingen:** Blapp Walter Kunstmaler und Graphiker 46-2381.
**Olten:** Filmos AG Handelsgesellschaft Basel 46-111. – Soziales Seminar 46-5030. – Stauffer Walter 46-8233.
**Onex:** Grau Pierre E. chef comptable 12-18974. – Parti du travail section d'Onex-Rural 12-11034.
**Ostermundigen:** Baumann Marcel 30-53117.
**Paléziеux-Village:** Hentsch Pierre agro-technicien 10-28596.
**Plaffeien:** Yüzbasioglu Halil Dr 17-3001.
**Poutenet:** Habegger Robert 25-2047.
**Porrentruy:** Etienne Francis transports 25-8967.
**Pratteln:** Kühnis Gottfr. SBB-Angestellter 40-73735. – Landesverband schweiz. Kinderfreundeorganisationen Sektion Pratteln 40-860. – Luttringer-Schubnell Andreas 40-70264.
**Pregassona:** Poretti Egidio carpenteria 69-7339.
**Pully:** Borgatta R. électricité 10-16990. – Stampfli Paul fonct. CFF 10-41978.
**Pura:** Mayer Magda 69-5705.
**Recherswil:** Ausgleichskasse des Kts. Solothurn AHV/IV/EO Zweigstelle 45-2356.
**Regensdorf:** Meier-Schenk AG Zürich Isolierwerk 80-2099. – Schwenk-Bättig Bernhard Watt 80-80389.
**Reinach** (AG): Landesring der Unabhängigen Bezirksgruppe Kulm 50-14665.
**Reinach** (BL): Hänggi-Schaffner Hansjörg 40-70267. – Lauer-Bürgin Ernst Liegenschaften 40-13370. – Müller Rolf 40-56278. – Stübler Roland Architekt 40-12658. – Vogler Andreas Service-Techniker 40-62891. – Zeller Felix SBB-Beamter 40-73740.
**Renens** (VD): Brighenti-Ingold M. et C. M. et Mme Santé-Sport 10-8360. – Ecole de musique de l'Harmonie municipale 10-19897.
**Rheinfelden:** Gaberthüel K. Blumen 40-17097.
**Riekenbach** (SO): Bürgergemeinde Restaurierung St. Laurentiuskapelle 46-3917.
**Ried b. Kerzers:** Geländelauf 30-4405.
**Rieden** (SG): Verkehrsverein 90-16846.
**Riehen:** Geiger Jakob Laborant 40-56275. – Haid-Testorelli Louis 40-62889. – von Holzen Matthäus 40-56277. – Kaister-von Bergen Antoinetta 40-62885. – Leu Werner Laborant 40-62881. – Seiler-Kim Paul 40-62896. – Zellweger Willy Chemiearbeiter 40-62894.
**Rohr** (AG): Bütikofer Ernst Versandagentur 50-12887. – Media-Verlags AG Abt. L'Eco 50-2565.
**Romanel-sur-Lausanne:** Veulliez Raymond 10-12836.
**Romanshorn:** Pfister Ernst 85-8289.
**Romont** (FR): Club sportif Romontois 17-3637.
**Rorschach:** Eltrona B. und F. Egli 90-8157.
**Rorschacherberg:** Wyler-Florin Heinrich Monteur SBB 90-40955.
**Rothenburg:** Wigger Josef 60-14215.
**Rüntang:** Brändli & Hug AG 80-4453.
**Rüschlikon:** Strohmeier-Fritschi Werner 80-65236.
**St-Blaise:** Club sportif Les Fourches 20-8158.
**St. Gallen:** Bachmann Alfred Instruktionsoffizier 90-40974. – Bucher-Strässle Hans SBB-Beamter 90-40957. – Dietiker-Waldburger Werner 90-40958. – Duvoisin Jean-Pierre 90-40970. – Keller Martin 90-40975. – Knus Jakob SBB-Beamter 90-40952. – Meier-Vonbun Armin 90-40973. – Mision Catolica Espanola 90-3205. – Schmid Max Auto-Fahrschule 90-17209. – Schwendener Willi SBB-Beamter 90-40953. – Tagmann Kurt 90-40960. – Takács Ferenc 90-40972. – Wagner Rita 90-40961. – Walser Robert Stellwerkmeister-Stellv. 90-40968. – Wehrli Willy Elektromeister 90-40969.
**St. Margrethen** (SG): Hilty Burkhard Bahnbeamter 90-40959. – Spreiter-Torgler Andreas 90-40963.
**St-Ursanne:** Etat civil 25-4078.
**Safnern:** Ornith. Verein Safnern u. Umgebung 25-4583. – Safi-Norm AG 25-1849.
**La Sagne** (Ste-Croix): Musso Piero 10-28597.
**Sala Capriasca:** Cattaneo Giuseppe 69-3472.
**Salorino:** Minini Vito 69-13291.
**Samstagern:** Treichler Paul Transporte 80-21313.
**Sargans:** Berther Walter Zugführer I 70-20506. – Hartmann Erwin Kondukteur SBB 70-20507.
**Sarnen:** Aebi-Service Arnold Wirz 60-18885.
**Savièse:** Héritier Alfred & fils propriétaires-encaveurs Roumaz 19-4090.
**Schönenwerd:** Baugesellschaft Schönenwerd AG Mietzinskontrolle 50-595.
**Schwellbrunn:** Frischknecht Hans Posthalter 90-40956.
**Sigirino:** Bernasconi Pio 69-7371.
**Sion:** Bertelletto Pierre entrepreneur 19-2659.
**Solothurn:** Respond Jurek Fotograf 45-6011.
**Sonceboz:** XXXIe Fête jurassienne de chant 30–31 mai 1970 comité des dons 25-8002.
**Spiez:** Luginbühl Heinz Grabdenkmale 30-34610.
**Staad b. Rorschach:** Thür Hans Beamter EMPA 90-40954.
**Stabio:** Weiss-Garzoni Maria 69-13290.
**Stallikon:** Seiler W. Masch.-Ing. 80-67438.
**Stein** (AR): Hochjagdverein Appenzell A. Rh. 90-16118.
**Stocken:** Milchverwertungsgenossenschaft Oberstocken 30-1093.
**Suhr:** Jufer Heinz 50-25855.
**Les Taillères:** Eggenschwiler Markus l'Ecrenaz 23-7142.
**Taverne:** Gianossi Paolo armi e munizioni 69-4042.
**Thal:** Herzog jun. Max 90-40965.
**Thalwil:** Dunkel Eugen techn. Beamter 80-80422. – Rudin Harry jr. Dr. Elektroing. 80-66446.
**Thun:** Brönimann Fritz Staubsauger-Blocher-Service Dürrenast 30-34833. – Haug Ernst Kondukteur 30-51532. – Ramseyer Kurt Instr. Asp. der Vsg. Trp. 30-57286.
**Tramelan:** Papaux Paul installateur 25-208. – Vuilleumier-Etienne Bernard 25-12185.
**Trimbach:** Sigrist Peter 46-10257.
**Trubschachen:** Schwellengemeinde 30-22587.
**Uerikon:** Stapfer Georgette Laborantin 80-82797.
**Unterägeri:** Theile Albert 60-21447.
**Urdorf:** Wyss-Meyer Paul Kreuz-Garage 80-67293.
**Urnäsch:** Tellenbach-Delfosse E. Gasthaus Alpenblick 90-14753.
**Uster:** Kirchenpflege Uster-Greifensee Aktion Brot für Brüder 80-12330.
**Uzwil:** Lewin Maurice Diplom-Ing. Epul 90-30309.
**Valeyres-sous-Rances:** Société d'exploitation de la cantine 10-15762.
**Vallorbe:** Guignard-Cugny André déclarant en douane CFF 10-41975.
**Varen:** Varonier César & Söhne Weinhandlung 19-2470.
**Vevey:** Goetschmann Henry 18-7178.
**Villars-sur-Ollon:** Association LVT de dépannage familial de Gryon-Villars-Huémoz 10-22207.
**Villmergen:** Stationenbau AG 50-3980.
**Visperterminen:** Bellwald Theodul Schreinerei 19-9591.
**Walchwil:** Merz René 60-23536.
**Wald** (AR): Kammer-Hefel F. Familie 90-30312.
**Walhach:** Boll Werner Tierfarm 40-18681.
**Wallisellen:** Pfadfinder-Distrikt St. Georg Korps Glattal Abt. Winkelried 80-65380. – Portmann Otto kaufm. Angestellter 80-66936.
**Welach:** Suter Peter mech. Werkstätte 80-55190.
**Weinfelden:** Schweizer Isaline Frau 85-8298.
**Wettingen:** Freie Stimmberechtigte u. Parteilose Wähler Ortsgruppe Wettingen 50-8419. – Pfadfinderabt. Burghorn Pionniers 50-9434.
**Wetzikon** (ZH): Buttauer Jakob Autofahrlehrer Robenhausen 80-66141. – Novet Jacqueline Wärmereparaturen Kempten 80-60437.
**Wil** (SG): Egli Paul Versicherungen 90-30308. Susanek Heinz Vertretungen 90-30310.
**Wildegg:** Wernli Rudolf Wohnberater 50-15432.
**Winterthur:** Aktion Frieden für Israel 84-2838. – Bernet Jakob Angestellter PTT 84-20604. – Griesser & Cie Vorhänge Bern Filiale Winterthur 84-8555.– Köhler Joachim Anschläger-Gruppe 84-7746. – Lutz Martin 84-30603. – Richter-Giger Peter 84-25181. – Scaramuzza Gino 84-25180. – Surer-Wolfensberger Kurt 84-25178. – Weilenmann Anna Frau 84-25179.
**Wohlen** (AG): Donat-Jungpflanzen Gartenbau 50-10083. – Schröder Andreas 50-20834.
**Worb:** Gerster Hans Schuh-Service 20-23305.
**Yverdon:** Baechler Antoine radio électricien 10-21332. – Chappuis-Welti Charles 10-41974.
**Ziefen:** Carrosserie Hoch A. 40-14313.
**Zollikofen:** Fahrni-Schneider M. Frau Polsterreinigung 30-34297.
**Zollikon:** Eidg. Aktionskomitee gegen den zivilen Ueberschallknall 80-20177.
**Zug:** Speck Ernst dipl. Kaufmann 80-61597.
**Zumikon:** Strasser Jean-Pierre Kaufmann 80-80481.
**Zunzgen:** Giger-Zurflüh H. P. 40-18508.
**Zürich:** Biafra-Spendenkonto internat. Missions-Gemeinschaft (IMG) 80-30033. – Blattmann Walter Chefheizer 80-66948. – Casadei Alido kaufm. Angestellter 80-81240. – Consulat général de Costa Rica 80-4930. – Egg-Jablonski Ingeborg 80-81255. – Eiden Margrit Sekretärin 80-80828. – Ferienschule Aktiengesellschaft 80-2927. – Geisser & Co Carl 80-21085. – Günther Susanne phys.-techn. Assistentin 80-80121. – Huber-Friedmann Edwin 80-80587. – Kümpfen Yves dipl. Ing. ETH 80-66029. – Kirchgemeinde Balgrist Aktionen 80-23150. – Knüsli Klaus cand. med. 80-66585. – Kuster-Bächli Werner Dr. iur. 80-66809. – Meier-Seebacher Elsa 80-4749. – Messmer E. Fernmeldetechniker 80-67578. – Neeser-Marquardt Peter 80-1005. – Pfadfinder-Distrikt St. Georg Abteilung vo Flüe 80-62878. – Pfadfinderkorps Glockenhof CVJM Stamm Raetier 80-60169. – Ricercare Ensemble für alte Musik 80-21223. – Rösli Walter Maschinen-Revisionen 80-65363. – Spiess Erich Programmierer 80-82798. – Sportklub ok organisation kolb 80-32906. – Stoll-Nann Willy Dr. med. Oberarzt 80-22109. – Streckeisen Paul Dr. math. 80-81220. – Tajana Dario Bauwerkzeuge 80-60159. – Golden Wings (The) Negro Spiritual-Chor 80-23350. – Tiempo-Montagen Alois Oetiker 80-63579. – Weiss Emilie Büroangestellte 80-80230. – Wiegand Willy Dr. Ing. Handelsrichter 80-67194. – Ziemba W. Dr. Ing. 80-66312. – Zweifel Umberto Fachlehrer 80-64927.

**Donaueschingen** (Deutschland): Semmler Werner Kaufmann 40-18154.
**Hamburg** (Deutschland): Hanseatischer Wirtschaftsverlag GmbH 80-38691.
**Kingston** (USA, N.J.): Shorter Bernice Knight 80-38625.
**München** (Deutschland): Kohler Dieter 30-30703.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.


# Schweiz. Milch-Gesellschaft AG, Hochdorf

## Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

**auf Freitag, den 17. Oktober 1969, 16.30 Uhr, im Hotel Hirschen, Hochdorf**

Sehr geehrte Aktionäre,

Unter Bezugnahme auf die Beschlüsse der ordentlichen Generalversammlung vom 31. Januar 1969 erlauben wir uns, Sie zu einer ausserordentlichen Generalversammlung einzuladen und Ihnen folgende Traktanden zu unterbreiten:

1. Feststellung der Zeichnung und Liberierung durch die Volksbank Hochdorf, Hochdorf, betreffend die Erhöhung des Aktienkapitals der Schweiz. Milch-Gesellschaft AG von Fr. 2 500 000.— auf Fr. 5 000 000.— durch Ausgabe von 25 000 vinkulierten Namenaktien zum Nominalwert von Fr. 100.– und zu einem Kurs von 100% (Vorrechtszeichnung) bzw. 150% (Freie Zeichnung) zuzüglich 2% Emissionsstempel. Dividendenberechtigung ab 1. November 1969.

2. Abänderung von § 3 der Statuten. Die neue Fassung lautet wie folgt: «Das Grundkapital beträgt Fr. 5 000 000.— und ist voll einbezahlt.

   Es ist eingeteilt wie folgt:

   a) Fr. 50 000.— in 1000 Namenaktien zum Nennwert von je Fr. 50.—, Nrn. 1–1000 Serie A)
   b) Fr. 15 000.— in 1500 Namenaktien zum Nennwert von je Fr. 10.—, Nrn. 1–1500 (Serie B)
   c) Fr. 4 935 000.— in 49 350 Namenaktien zum Nennwert von je Fr. 100.—, Nrn. 1–49 350 (Serie C)

Die Aktien tragen die faksimilierten Unterschriften von zwei Mitgliedern des Verwaltungsrates.

**Hochdorf,** den 24. September 1969

**Schweiz. Milch-Gesellschaft AG**
Der Verwaltungsrat

NB. Die Eintrittskarten zur ausserordentlichen Generalversammlung können bis zum 16. Oktober 1969 im Büro der Gesellschaft bezogen werden. Sollten Sie an der Teilnahme verhindert sein, so bitten wir um Vertretungsvollmacht an einen andern Aktionär der SMG.

# Monte Generoso-Bahn

## Dividenden-Auszahlung 1968

Die ordentliche Generalversammlung der Genossenschaft Monte-Generoso-Bahn, die am Mittwoch, den 17. September, in Capolago stattfand, hat die Jahresrechnung für das Geschäftsjahr 1968 genehmigt und beschlossen, den Coupon Nr. 24 zu liberieren durch Ausschüttung einer Dividende von:

Fr. 2.— netto für Anteilscheine zu Fr. 100.—
Fr. 0.50 netto für Anteilscheine zu Fr. 25.—

Der Coupon Nr. 19 verfällt am 31. Oktober 1969.

Die Auszahlung der Dividende erfolgt sofort:

bei der Direktion der Gesellschaft in Taverne,
bei der Genossenschaft Hotelplan, Pfingstweidstrasse 101, Zürich,
bei der Genossenschaft Hotelplan, Riva V. Vela, Lugano
und bei der Migros-Bank, Seidengasse 12, Zürich.

**Taverne,** den 1. Oktober 1969

**Die Verwaltung**

# SERTUM SA

**Société anonyme Commerciale, Financière et Industrielle**

Convocation des actionnaires

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

**pour le 16 octobre 1969, à 11 h. 30, au siège de la société, 2, rue de la Bourse, à Genève.**

Ordre du jour:

1º Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1968.
2º Présentation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1968.
3º Rapport du contrôleur des comptes.
4º Décharge à l'administration et au contrôleur des comptes au 31 décembre 1968.
5º Nominations.
6º Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1968, ainsi que le rapport de gestion sont déposés auprès du siège de la société depuis le 6 octobre 1969.
Messieurs les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au siège de la société avant le 15 octobre 1969, à 17 heures, dernier délai.

**Le conseil d'administration**

# Lambro Holding in Chiasso

Gli azionisti sono convocati in

## assemblea generale straordinaria

**per il 20 ottobre 1969, alle ore 15, presso la sala conferenze pella FIAM SA, Via Livio 5, Chiasso.**

Ordine del giorno:

1º Liquidazione della società.
2º Nomina del o dei liquidatori.
3º Eventuali.

Le azioni devono essere depositate presso la sede il giorno stesso dell'assemblea.

**Il consiglio di amministrazione**

RECTIFICATION

# Offre d'achat

**de l'Union de Banques Suisses**
**aux actionnaires de la Banque Populaire de la Gruyère, Bulle**

Dans l'offre d'achat publiée au Nº 230 de la FOSC du 2. 10. 1969, page 2276, le prix de reprise de Fr. 1305.— par action a été indiqué par erreur. Il s'agit effectivement de

**Fr. 1350.—**

UNION DE BANQUES SUISSES

**INKASSO**
TREUHAND
HANS DÄTWYLER STÄFA

Eine anspruchsvolle Treuhandfunktion: **INKASSO**

**unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!**

Als Fachteam bearbeiten wir Ihre Ausstände gewissenhaft, zu äusserst günstigen Konditionen und Ihren Direktiven entsprechend.
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

Sie haben **KEINEN ÄRGER** mehr mit Ihren **SCHULDNERN !!!**

Wir besorgen für Sie das **INKASSO** im In- und Ausland zu vorteilhaften Konditionen. Wir kaufen unbestrittene Forderungen und realisieren Verlustscheine.

Eine eigene Rechtsabteilung steht Ihnen zu Ihrer Verfügung.

Nehmen Sie unsere Dienste in Anspruch und telefonieren oder schreiben Sie uns, Tel. 042/21 55 50, **Debita AG, Postfach 321, 6301 Zug.**

Als Assistenten unseres Finanzchefs suchen wir zu raschmöglichstem Eintritt einen zuverlässigen

## Buchhalter

für eine selbständige Aufgabe.

Anforderungen: gute kaufmännische Allgemeinbildung, seriöse Buchhaltungskenntnisse, Teamgeist.

Wir bieten: einen interessanten, vielseitigen Aufgabenbereich, der selbständig bearbeitet werden kann. Fünftagewoche, angenehmes Arbeitsklima, gutes Salär, gute Sozialeinrichtungen.

Melden Sie sich bitte zwecks Vereinbarung einer unverbindlichen Besprechung bei

**Vereinigte Kammgarnspinnereien Schaffhausen und Derendingen**
Tel. (053) 5 45 53 (intern 28)

Verlangen Sie vom SHAB.
unentgeltliche Zusendung einer Probenummer
der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

**WANNER**

Wir sind ein mittleres Fabrikations- und Handelsunternehmen am untern Zürichsee, linkes Ufer, und suchen zu raschmöglichstem Eintritt

## Personalchef-Stellvertreter

mit kaufm. Lehrabschlussprüfung oder Handelsdiplom.

Erforderlich sind gute Kenntnisse der Personaladministration, Buchhaltung, Salärwesen und aller damit im Zusammenhang stehenden Arbeiten wie AHV- und SUVA-Abrechnungen, Personalversicherungswesen usw.

Praxis in Datenverarbeitung wäre von Vorteil, jedoch nicht Bedingung.

**Bei Eignung besteht die Möglichkeit, in einigen Jahren die Nachfolge des jetzigen Personalchefs anzutreten.**

Bitte telefonieren Sie uns, oder senden Sie uns Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die **Personalabteilung Wanner AG, Seefeldstrasse 80, 8810 Horgen.**

Telefon während der Geschäftszeit: (051) 82 27 41
Telefon ausser der Geschäftszeit (051) 82 42 90

## Warenumsatzsteuer

Ausgabe Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von **Fr. 1.80** (Porto inbegriffen) bei Vorcinzahlung auf unsere **Postcheckrechnung 30–520** bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

**Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern**

FISTA Rippenstahl
FISCHER & CO.
5734 REINACH

## Nichtigerklärung

Das **Sparheft Nr. 0 551 033 R** der Kantonalbank von Bern, Thun, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses gemäss Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der Inhaber des Sparheftes dieses nicht binnen drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Thun, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

**Kantonalbank von Bern, Thun**

## Nichtigerklärung

Das **Sparheft Nr. 46817** der Ersparniskasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, solches innert dreissig Tagen, vom Erscheinen dieser Publikation an zu rechnen, unter Nachweis seiner Rechte bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen, andernfalls der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklärt und über den Gegenwert verfügen wird.

**Biel,** den 1. Oktober 1969 **Ersparniskasse Biel**

**Luftseilbahn Erlenbach-Stockhorn**
2190 m ü. M.
**BETRIEBSERÖFFNUNG BIS STOCKHORNGIPFEL: 26. Sept. 1969**
Fahrten täglich 8–17 Uhr alle Halbstunden bis November
**Sonne! Herbstfarben! Höhenwanderungen Einmalige Rundsicht** auf Plateau und Hochalpen **Nebelmeer!**
Im Winter Skilift Chrindi–Lasenberg Höhe 1600–2000 m ü. M.
Auskünfte und Prospekte an den Bahnschaltern oder durch die Direktion der LEST, Tel. 033/81 21 81 in Erlenbach i. S.
**Preisreduktionen** für Inhaber von Abonnementen und Ausweisen.
Kollektivbillette – AHV-Bezüger ½ Taxe

Zu verkaufen:

**20 Benzintanks à 150 000 Liter**

ungebraucht, Herstellungsjahr 1963/64, Durchmesser 3 m, zirka 22 m lang, Gewicht: zirka 16 t, Oberfläche mit Epoxygrundierung versehen.

Otto Näf AG, Postfach, **8023 Zürich,** Tel. (051) 88 29 86.

**Inkasso**
AG vorm. Schweiz. Creditoren-Verband
Kleinstr. 15, 8032 Zürich
Tel. 051/47 90 10
Im In- und Ausland

**Wollen Sie**
Ihre Französisch-Kenntnisse auf unterhaltsame Weise erweitern und vertiefen? Unsere französisch-deutsche Sprachzeitschrift – einzig in ihrer Art – bringt sie Ihrem Ziel näher.
Halbjährlich Fr. 9.20, jährlich Fr. 18.–
**Verlangen Sie Gratis-Probenummern!**
Verlag
**Conversation et Traduction**
3550 Langnau

Nous sommes acheteur en toutes quantités
1. GRUMES RESINEUX
2. BOIS A PAPIER
épicéa-sapin at pin
Livraison immédiate.
Paiement au comptant.
Adresser les offres sous chiffre P 17-28954 F à Publicitas S.A., Fribourg.

**Inserieren bringt Erfolg!**

La carrière verte
**ATROU**
Das grüne Winkeleisen
maxi mini maxi mini
Service Termine Auswahl Preise
**COMINCO**
1025 Saint-Sulpice VD
(021) 35 42 44
Telex 24398

# Warum haben Leute, die sich in der Werbung auskennen, mehr Erfolg im Beruf?

## Sieben Antworten aus der Praxis

**Ein Geschäftsmann,** der sich im Werbefach auskennt, weiss, wie eine Werbebotschaft abzufassen ist und welches Werbemittel er wählen muss, um seine Kunden zu erreichen und wirksam anzusprechen.

**Ein Unternehmer,** der über moderne Werbemethoden gründlich Bescheid weiss, kann die Vorschläge seiner Werbeagentur à fonds beurteilen und deshalb optimale Resultate erzielen.

**Ein Gewerbetreibender,** der sich Werbekenntnisse aneignet, wird es auch in flauen Zeiten verstehen, Aufträge hereinzuholen.

**Eine Sekretärin,** die sich aktiv für Werbung interessiert, erringt rasch eine Vorzugsstellung, weil ihr Urteil bei werbetaktischen Entscheidungen vom Chef berücksichtigt wird.

**Ein Selbständigerwerbender,** der auch in der Werbung auf dem laufenden ist, kann seine Arbeiten überzeugender vertreten und besser «verkaufen».

**Ein Angestellter,** der sich zusätzlich im Werbefach ausbildet, hat bessere Voraussetzungen und Aufstiegsmöglichkeiten, wenn es um die Besetzung eines Führungspostens geht.

**Ein Anfänger in der Werbebranche,** der sich aus eigener Initiative eine umfassende Ausbildung auf diesem Gebiet erarbeitet, wird rasch die Stufenleiter hinaufklettern.

# MOESSINGER WERBEFERNKURS

## Für Berufsleute, die solide Kenntnisse der Werbung anstreben. Für Berufstätige, die ins Werbefach übergehen wollen.

Für Sie wurde der neue Mössinger-Fernkurs geschaffen, der Ihnen eine gründliche Ausbildung in allen Sparten der Werbung vermittelt. Sie können den Kurs zu Hause, in der Freizeit absolvieren — ohne Ihre Berufsarbeit zu unterbrechen. Der Lehrgang ist ganz auf die Praxis ausgerichtet. Sie werden von erfahrenen Werbefachleuten anhand praktischer Beispiele in das vielseitige und faszinierende Gebiet der Werbung eingeführt.

**Umfassendes Kursprogramm**
Sie lernen die einzelnen Werbeträger und Werbemittel kennen, auch die verschiedenen Druckverfahren. Wie muss ein Werbetext, ein Werbebrief aufgebaut und formuliert sein, um wirksam zu werben? Welches sind die Methoden der Marktforschung und wie sind deren Resultate auszuwerten? Werbeplanung, Absatzförderung, Werberecht sind einige weitere Themen, die im Mössinger-Werbefernkurs behandelt werden.

**Was wird vorausgesetzt?**
Mit einer guten Schulbildung und mit Energie und Ausdauer werden Sie sich in diesem Kurs solide Kenntnisse der modernen Werbung erarbeiten — Kenntnisse, die Sie nicht nur im Beruf, sondern auch sonst nutzbringend verwenden können. Verlangen Sie mit dem nebenstehenden Bon das Kursprogramm. Sie ersehen daraus, wie viel Ihnen der Kurs bietet, wie er durchgeführt wird, wie lange er dauert usw., Senden Sie also den Bon ein! Es kostet Sie nichts als eine Briefmarke — aber es kann sich für Sie hundertfach und auf Jahre hinaus bezahlt machen.

**Institut Mössinger**

**die grösste Fernschule der Schweiz**
**Räffelstrasse 11, 8045 Zürich**
**Telephon 051 / 35 53 91**
**Abteilung Werbefachschule**

**BON** Informieren Sie mich bitte kostenlos und ohne Verpflichtung für mich über den Mössinger-Werbefernkurs. SHA 64

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____